

<b>DE</b>	<b>Wartungsanleitung</b> Systemtrenner BA mit Differenzdruck-Messkoffer Fig. 360 99	» 2
<b>EN</b>	<b>Maintenance instructions</b> Backflow preventer BA with differential pressure measuring kit Fig. 360 99	» 4
<b>FR</b>	<b>Instructions de maintenance</b> Disconnecteurs séparateur BA avec valise pour le contrôle par pression différentielle Fig. 360 99	» 6
<b>NL</b>	<b>Onderhoudshandleiding</b> Systeemscheider BA met drukverschilmeter Fig. 360 99	» 8
<b>DA</b>	<b>Vedligeholdelsesvejledning</b> Systemadskiller BA med differenstryk-målekuffert Fig. 360 99	» 10
<b>NO</b>	<b>Vedlikeholdanvisning</b> Tilbakestrømningsbeskyttelse med koffert med differensialtrykkmåler Fig. 360 99	» 12



YouTube



Allgemeine Hinweise	2
Anwendungsbereich	2
1 Inhalt des Differenzdruck-Messkoffers	3
2 Vorbereitung des Differenzdruck-Manometers	14
<b>Figur 367</b>	
<b>3 Funktionsprüfung eingangsseitiger RV und Ablassventil</b>	
3.1 Anschluss der Prüfadapter an die Prüfventile	15
3.1 Funktionsprüfung (eingangsseitiger RV)	16
3.2 Funktionsprüfung (Ablassventil)	17
<b>4 Funktionsprüfung ausgangsseitiger RV</b>	
4.1 Anschluss der Prüfadapter an die Prüfventile	18
4.2 Funktionsprüfung (ausgangsseitiger RV)	19
<b>Figur 368</b>	
<b>3 Funktionsprüfung eingangsseitiger RV und Ablassventil</b>	
3.1 Anschluss der Prüfadapter an die Prüfventile	20
3.2 Funktionsprüfung (eingangsseitiger RV)	21
3.3 Funktionsprüfung (Ablassventil)	22
<b>4 Funktionsprüfung ausgangsseitiger RV</b>	
4.1 Anschluss der Prüfadapter an die Prüfventile	23
4.2 Funktionsprüfung (ausgangsseitiger RV)	24
<b>Figur 360</b>	
<b>3 Funktionsprüfung eingangsseitiger RV und Ablassventil</b>	
3.1 Anschluss der Prüfadapter an die Prüfventile	25
3.1 Funktionsprüfung (eingangsseitiger RV)	26
3.2 Funktionsprüfung (Ablassventil)	27
<b>4 Funktionsprüfung ausgangsseitiger RV</b>	
4.1 Anschluss der Prüfadapter an die Prüfventile	28
4.2 Funktionsprüfung (ausgangsseitiger RV)	29
<b>Figur 365</b>	
<b>3 Funktionsprüfung eingangsseitiger RV und Ablassventil</b>	
3.1 Anschluss der Prüfadapter an die Prüfventile	30
3.2 Funktionsprüfung (eingangsseitiger RV)	31
3.3 Funktionsprüfung (Ablassventil)	32
<b>4 Funktionsprüfung ausgangsseitiger RV</b>	
4.1 Anschluss der Prüfadapter an die Prüfventile	33
4.2 Funktionsprüfung (ausgangsseitiger RV)	34
<b>Figur 361</b>	
<b>3 Funktionsprüfung eingangsseitiger RV und Ablassventil</b>	
3.1 Anschluss der Prüfadapter an die Prüfventile	34
3.2 Funktionsprüfung (eingangsseitiger RV)	35
3.3 Funktionsprüfung (Ablassventil)	36
<b>4 Funktionsprüfung ausgangsseitiger RV</b>	
4.1 Anschluss der Prüfadapter an die Prüfventile	37
4.2 Funktionsprüfung (ausgangsseitiger RV)	38
<b>5 Wartungshinweis</b>	<b>39</b>

## Allgemeine Hinweise

Die Montage und Bedienung des KEMPER Differenzdruck-Messgerätes sollte erst nach dem Lesen dieser Bedienungsanleitung vorgenommen werden. Sie informiert ausführlich über die Montage, die Funktionsweise und die Bedienung der Einzelkomponenten des Differenzdruck-Messgerätes. Sofern nicht alle Informationen und Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung gefunden werden, fragen Sie beim Hersteller, Gebr. Kemper (Anschrift siehe letzte Seite), nach. Die Bedienungsanleitung sollte generell im Differenzdruck-Messkoffer verbleiben.

## Warnhinweise

Beachten und befolgen Sie die Warnhinweise in der Anleitung. Nichtbeachten der Warnhinweise kann zu Verletzungen oder Sachschäden führen!



### Warnung!

Kennzeichnet Gefahren, die zu Verletzungen, Sachschäden oder Verunreinigung des Trinkwassers führen können.



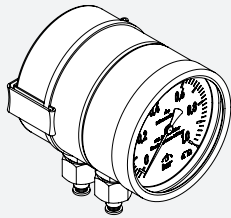
### Hinweis!

Kennzeichnet Gefahren, die zu Schäden an der Anlage oder Funktionsstörungen führen können.

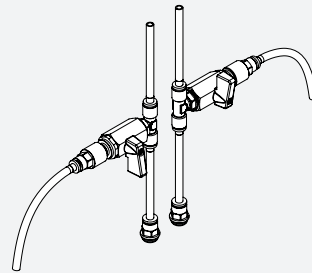
## Anwendungsbereich

- Für die vorgeschriebene jährliche Wartung nach DIN EN 806-5.
- Zur Überprüfung der Sicherheit und der Funktion des Systemtrenners nach DIN EN 12729 806-5.
- Geeignet zur Durchführung der Wartung aller Sicherungsarmaturen nach DIN EN 1717, insbesondere für alle Systemtrenner BA, Figur 360, 361, 367, 368 und die Heizungsbefüllkombination, Figur 365.

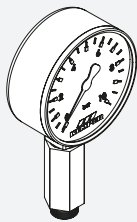
**Planungsziel:** Schutz des Trinkwassers, Risikominimierung



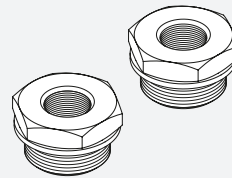
Pos. 1: Differenzdruck-Manometer mit Skala bis 1 bar



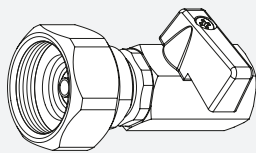
Pos. 2: 2x Prüfschläuche, vormontiert mit Entlastungsventilen



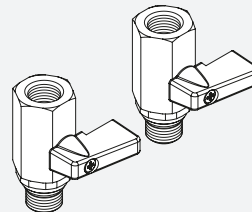
Pos. 3: Manometer mit Skala bis 10 bar



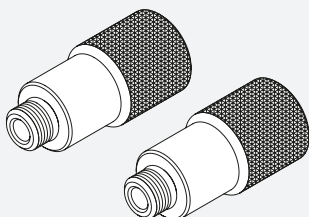
Pos. 4: 2x Adapter G1/2 / G1/4



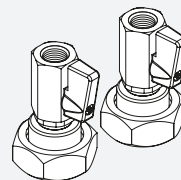
Pos. 5: Prüfverschraubung für FK-4 und Wohnungs-BA



Pos. 6: Prüfventil-Set für FK-4 und Wohnungs-BA



Pos. 7: Prüfadapter-Set für Wohnungs-BA Systemtrenner-Auslaufventil



Größe	Bestellnr.
DN 20	3670602000
DN 25	3670602500
DN 50	3670605000

**Optionales Zubehör:**  
Prüfverschraubung für FK-4 und Wohnungs-BA in DN 20 | 25 | 50

General instructions	4
Area of application	4
1 Components of Differential Pressure Measuring Kit	5
2 Setup of differential pressure manometer	14
<b>Fig. 367</b>	
3 Functional test primary check valve and bleed valve	
3.1 Assembly of the testing device	15
3.1 Functional test (primary check valve)	16
3.2 Functional test (bleed valve)	17
4 Functional test secondary check valve	
4.1 Assembly of the testing device	18
4.2 Functional test (secondary check valve))	19
<b>Fig. 368</b>	
3 Functional test primary check valve and bleed valve	
3.1 Assembly of the testing device	20
3.2 Functional test (primary check valve)	21
3.3 Functional test (bleed valve)	22
4 Functional test secondary check valve	
4.1 Assembly of the testing device	23
4.2 Functional test (secondary check valve)	24
<b>Fig. 360</b>	
3 Functional test primary check valve and bleed valve	
3.1 Assembly of the testing device	25
3.1 Functional test (primary check valve)	26
3.2 Functional test (bleed valve)	27
4 Functional test secondary check valve	
4.1 Assembly of the testing device	28
4.2 Functional test (secondary check valve)	29
<b>Fig. 365</b>	
3 Functional test primary check valve and bleed valve	
3.1 Assembly of the testing device	30
3.2 Functional test (primary check valve)	31
3.3 Functional test (bleed valve)	32
4 Functional test secondary check valve	
4.1 Assembly of the testing device	33
4.2 Functional test (secondary check valve)	34
<b>Fig. 361</b>	
3 Functional test primary check valve and bleed valve	
3.1 Assembly of the testing device	34
3.2 Functional test (primary check valve)	35
3.3 Functional test (bleed valve)	36
4 Functional test secondary check valve	
4.1 Assembly of the testing device	37
4.2 Functional test (secondary check valve)	38
5 Maintenance	39



## General instructions

The KEMPER Differential Pressure Measuring Kit must only be used after reading this operating instructions. This document contains information about the items, installation, function and operation of the product. If any additional information is required, please contact our Headquarter. You find the contact on the last page. Keep this operating instructions always in the case of the KEMPER Differential Pressure Measuring Kit.

## Warnings

Be sure to read and follow the warnings in the manual. Failing to do so can lead to personal injury or material damage!



**Warning!** Indicates hazards that may lead to injury, material damage or contamination of drinking water.



**Note!** Indicates hazards that may lead to damages to the system or malfunctions.

## Area of application

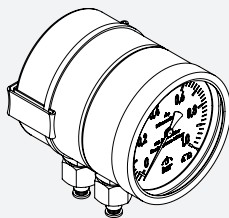
- For annual maintenance of the KEMPER Backflow Preventer figure 360 and 361, according to DIN EN 806-5.
- To check the safety and function of the Backflow Preventer according to DIN EN 12729.
- Also suitable for the maintenance of all Safety Valves according to DIN EN 1717, especially the Filling-Combination Valve figure 365.

**Planning target:** Protection of drinking water, minimize risks

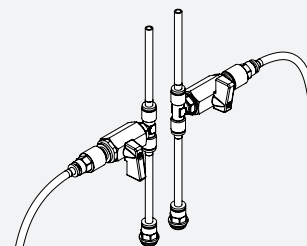


# 1

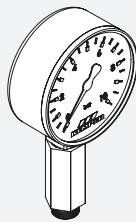
## Components of Differential Pressure Measuring Kit



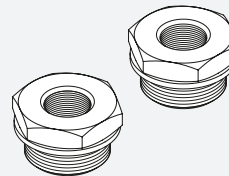
Item 1: Differential pressure manometer, 0 to 0,1 MPa



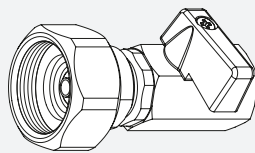
Item 2: 2x test hoses, preassembled with valves



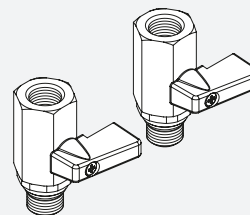
Item 3: Manometer with plug connections, 0,1 to 1 MPa



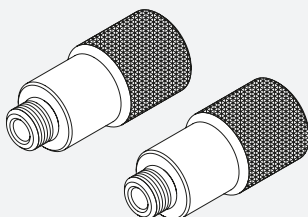
Item 4: 2x adaptors G1/2 | G1/4



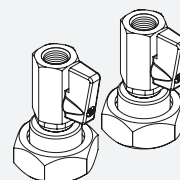
Item 5: Isolating valve with reducer DN 15 for maintenance at figure 367 and 365



Pos. 6: Isolating valve set for maintenance at figure 367 and 365



Item 7: Test fixture set for RPZ Outlet Valve Type BA



**This item is not scope of supply:**  
Isolating valve with reducer DN 20|25|50 for maintenance at figure 367 and 365

Size	Order-No.
DN 20	3670602000
DN 25	3670602500
DN 50	3670605000



Indications générales	6
Domaine d'utilisation	6
1 Contenu de la valise pour le contrôle par pression différentielle	7
Fig. 367	
3 Contrôle de fonctionnement clapet de retenue d'entrée et vanne de purge	
3.1 Raccordement d'équipement d'essais	15
3.1 Contrôle de fonctionnement (clapet de retenue d'entrée)	16
3.2 Contrôle de fonctionnement (vanne de purge)	17
4 Contrôle de fonctionnement clapet de retenue de sortie	
4.1 Raccordement d'équipement d'essais	18
4.2 Contrôle de fonctionnement (clapet de retenue de sortie)	19
Fig. 368	
3 Contrôle de fonctionnement clapet de retenue d'entrée et vanne de purge	
3.1 Raccordement d'équipement d'essais	20
3.2 Contrôle de fonctionnement (clapet de retenue d'entrée)	21
3.3 Contrôle de fonctionnement (vanne de purge)	22
4 Contrôle de fonctionnement clapet de retenue de sortie	
4.1 Raccordement d'équipement d'essais	23
4.2 Contrôle de fonctionnement (clapet de retenue de sortie)	24
Fig. 360	
3 Contrôle de fonctionnement clapet de retenue d'entrée et vanne de purge	
3.1 Raccordement d'équipement d'essais	25
3.1 Contrôle de fonctionnement (clapet de retenue d'entrée)	26
3.2 Contrôle de fonctionnement (vanne de purge)	27
4 Contrôle de fonctionnement clapet de retenue de sortie	
4.1 Raccordement d'équipement d'essais	28
4.2 Contrôle de fonctionnement (clapet de retenue de sortie)	29
Fig. 365	
3 Contrôle de fonctionnement clapet de retenue d'entrée et vanne de purge	
3.1 Raccordement d'équipement d'essais	30
3.2 Contrôle de fonctionnement (clapet de retenue d'entrée)	31
3.3 Contrôle de fonctionnement (vanne de purge)	32
4 Contrôle de fonctionnement clapet de retenue de sortie	
4.1 Raccordement d'équipement d'essais	33
4.2 Contrôle de fonctionnement (clapet de retenue de sortie)	34
Fig. 361	
3 Contrôle de fonctionnement clapet de retenue d'entrée et vanne de purge	
3.1 Raccordement d'équipement d'essais	34
3.2 Contrôle de fonctionnement (clapet de retenue d'entrée)	35
3.3 Contrôle de fonctionnement (vanne de purge)	36
4 Contrôle de fonctionnement clapet de retenue de sortie	
4.1 Raccordement d'équipement d'essais	37
4.2 Contrôle de fonctionnement (clapet de retenue de sortie)	38
5 Conseil de maintenance	39

## Indications générales

L'installation et le service de l'appareil de mesure de pression différentielle KEMPER doivent être réalisés uniquement après la lecture de ce mode d'emploi. Il informe en détail du montage, de la manière de fonction et du service des composants individuels de l'appareil de mesure de pression de différence KEMPER. Si pas toutes les informations et les instructions sont trouvées dans ce manuel, consultez le fabricant, Gebr. Kemper (adresse en dernière page). Le mode d'emploi devait rester généralement dans la valise de mesure de pression de différence.

## Avertissements

Respectez impérativement les mises en gardes de cette notice ! Leur non-respect peut provoquer des blessures ou des dégâts matériels!



**Avertissement!** Indique les dangers pouvant entraîner des blessures, des dégâts matériels ou une contamination de l'eau potable.

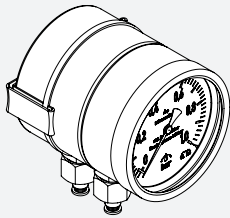


**Remarque!** Indique les dangers pouvant entraîner des détériorations sur l'installation ou des dysfonctionnements.

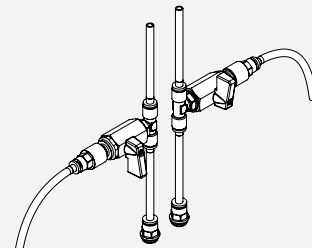
## Domaine d'utilisation

- pour l'entretien annuel prescrit selon la norme DIN EN 806-5
- pour le contrôle de la sécurité et de la fonction du disconnecteur selon la norme DIN EN 12729
- convenable pour l'exécution de l'entretien de toutes les armatures de protection selon la norme DIN EN 1717, en particulier pour tous disconnecteurs BA figure 360, 361, 367, 368 et la combinaison pour le remplissage du chauffage figure 365

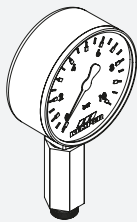
**Objectif de planification:** Protection de l'eau potable, minimisation des risques.



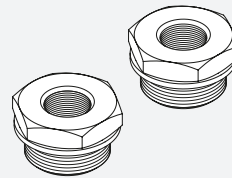
Pos. 1: Manomètre pour pression différentielle avec échelle jusqu'à 0,1 MPa



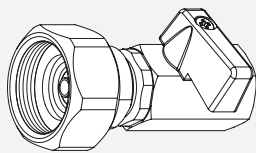
Pos. 2: 2x tuyaux de contrôle, prémontés avec robinets à bille



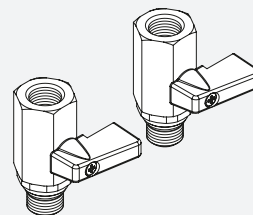
Pos. 3: Manomètre pour pression absolue avec échelle, 0,1 jusqu'à 1 MPa



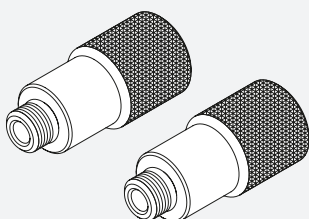
Pos. 4: 2x adaptateurs G1/2 | G1/4



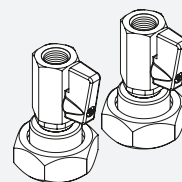
Pos. 5: Vissage d'essai avec raccord réducteur pour fig. 367 et 365



Pos. 6: Set de vissage d'essai pour fig. 367 and 365



Pos. 7: Set d'adaptateur d'essai pour disconnecteur BA de l'appartement



**Accessoires optionales:**  
Vissage d'essai avec raccord réducteur pour fig. 367 et 365 en DN 20 | 25 | 50

DN	N° de commande
DN 20	3670602000
DN 25	3670602500
DN 50	3670605000



Allgemeine Hinweise	8
Toepassingsgebied	8
1 Inhoud van de koffer van de drukverschilmeter	9
2 Voorbereiding van de drukverschil-manometer	14
Fig. 367	
3 Functietest keerklep aan ingangszijde en aftapper	
3.1 Aanluiting van de testapparatuur	15
3.1 Functietest (keerklep aan ingangszijde)	16
3.2 Functietest (aftapper)	17
4 Functietest keerklep aan uitgangszijde	
4.1 Aanluiting van de testapparatuur	18
4.2 Functietest (keerklep aan uitgangszijde)	19
Fig. 368	
3 Functietest keerklep aan ingangszijde en aftapper	
3.1 Aanluiting van de testapparatuur	20
3.2 Functietest (keerklep aan ingangszijde)	21
3.3 Functietest (aftapper)	22
4 Functietest keerklep aan uitgangszijde	
4.1 Aanluiting van de testapparatuur	23
4.2 Functietest (keerklep aan uitgangszijde)	24
Fig. 360	
3 Functietest keerklep aan ingangszijde en aftapper	
3.1 Aanluiting van de testapparatuur	25
3.1 Functietest (keerklep aan ingangszijde)	26
3.2 Functietest (aftapper)	27
4 Functietest keerklep aan uitgangszijde	
4.1 Aanluiting van de testapparatuur	28
4.2 Functietest (keerklep aan uitgangszijde)	29
Fig. 365	
3 Functietest keerklep aan ingangszijde en aftapper	
3.1 Aanluiting van de testapparatuur	30
3.2 Functietest (keerklep aan ingangszijde)	31
3.3 Functietest (aftapper)	32
4 Functietest keerklep aan uitgangszijde	
4.1 Aanluiting van de testapparatuur	33
4.2 Functietest (keerklep aan uitgangszijde)	34
Fig. 361	
3 Functietest keerklep aan ingangszijde en aftapper	
3.1 Aanluiting van de testapparatuur	34
3.2 Functietest (keerklep aan ingangszijde)	35
3.3 Functietest (aftapper)	36
4 Functietest keerklep aan uitgangszijde	
4.1 Aanluiting van de testapparatuur	37
4.2 Functietest (keerklep aan uitgangszijde)	38
5 Onderhoud	39

## 8 Algemene aanwijzingen

De montage en bediening van de KEMPER drukverschilmeter dienen pas na het lezen van deze bedieningshandleiding te worden uitgevoerd. Hierin wordt u uitgebreid geïnformeerd over de montage, de werkwijze en de bediening van de afzonderlijke componenten van de KEMPER drukverschilmeter. Indien niet alle informatie en aanwijzingen in deze bedieningshandleiding aanwezig zijn, vraag dan de fabrikant, Gebr. Kemper (zie laatste pagina voor adres) om advies. De bedieningshandleiding moet in de koffer van de drukverschilmeter worden bewaard.

## Waarschuwingen

Neem de waarschuwingen in de handleiding in acht en volg ze op. Het niet in acht nemen van de waarschuwingen kan tot letsel of materiële schade leiden!



### Waarschuwing!

Markeert gevaren die tot schade aan de installatie of tot storingen tijdens het functioneren kunnen leiden.



### Aanwijzing!

Markeert gevaren die tot letsel, materiële schade of verontreiniging van het drinkwater kunnen leiden.

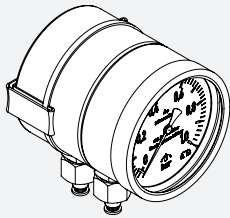
## Toepassingsgebied

- Voor het voorgeschreven jaarlijks onderhoud volgens DIN EN 806-5.
- Ter controle van de veiligheid en de werking van de systeem-scheider volgens DIN EN 12729.
- Geschikt voor de uitvoering van het onderhoud van alle beveiligingsinrichtingen volgens DIN EN 1717, met name voor alle systeemscheiders BA figuur 360, 361, 367, 368 en de cv-vulcombinatie figuur 365.

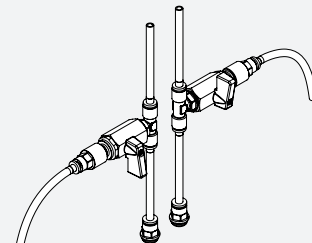
**Doel:** Bescherming van het drinkwater, minimalisering van risico's.

## 1

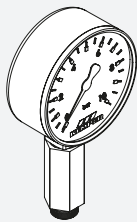
## Inhoud van de koffer van de drukverschilmeter



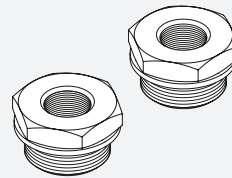
Pos. 1: Drukverschil-manometer, 0 tot 0,1 MPa



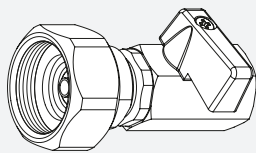
Pos. 2: 2x testslangen, voorgemonteerd met overdrukventielen



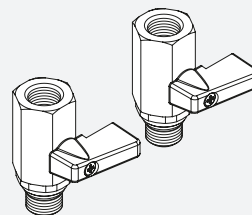
Pos. 3: Manometer, 0,1 tot 1 MPa



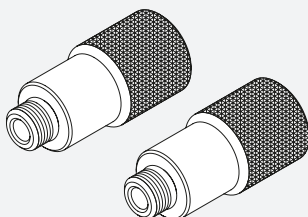
Pos. 4: 2x adapters G1/2 | G1/4



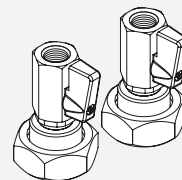
Pos. 5: Koppeling met drukreducerventiel voor fig. 367 en 365



Pos. 6: Set testventielen voor fig. 367 en 365



Pos. 7: Set test adapter voor system-scheider BA voor appartementen

**Optioneel toebehoren:**

Koppeling met drukreducerventiel voor fig. 367 en 365, DN 20 | 25 | 50

DN	Bestell-Nr.
DN 20	3670602000
DN 25	3670602500
DN 50	3670605000



Generelle henvisninger	10
Anvendelsesområde	10
1 Indholdet i differenstryk-målekufferten	11
2 Forberedelse af differenstryk-manometeret	14
Fig. 367	
3 Funktionskontrolprimary tilbagestrømsventil på indgangssiden og aftapningsventil	
3.1 Tilslutning af kontrolanordningen	15
3.1 Funktionskontrol (tilbagestrømsventil på indgangssiden)	16
3.2 Funktionskontrol (aftapningsventil)	17
4 Funktionskontrol tilbagestrømsventil på udgangssiden	
4.1 Tilslutning af kontrolanordningen	18
4.2 Funktionskontrol (tilbagestrømsventil på udgangssiden)	19
Fig. 368	
3 Funktionskontrolprimary tilbagestrømsventil på indgangssiden og aftapningsventil	
3.1 Tilslutning af kontrolanordningen	20
3.2 Funktionskontrol (tilbagestrømsventil på indgangssiden)	21
3.3 Funktionskontrol (aftapningsventil)	22
4 Funktionskontrol tilbagestrømsventil på udgangssiden	
4.1 Tilslutning af kontrolanordningen	23
4.2 Funktionskontrol (tilbagestrømsventil på udgangssiden)	24
Fig. 360	
3 Funktionskontrolprimary tilbagestrømsventil på indgangssiden og aftapningsventil	
3.1 Tilslutning af kontrolanordningen	25
3.1 Funktionskontrol (tilbagestrømsventil på indgangssiden)	26
3.2 Funktionskontrol (aftapningsventil)	27
4 Funktionskontrol tilbagestrømsventil på udgangssiden	
4.1 Tilslutning af kontrolanordningen	28
4.2 Funktionskontrol (tilbagestrømsventil på udgangssiden)	29
Fig. 365	
3 Funktionskontrolprimary tilbagestrømsventil på indgangssiden og aftapningsventil	
3.1 Tilslutning af kontrolanordningen	30
3.2 Funktionskontrol (tilbagestrømsventil på indgangssiden)	31
3.3 Funktionskontrol (aftapningsventil)	32
4 Funktionskontrol tilbagestrømsventil på udgangssiden	
4.1 Tilslutning af kontrolanordningen	33
4.2 Funktionskontrol (tilbagestrømsventil på udgangssiden)	34
Fig. 361	
3 Funktionskontrolprimary tilbagestrømsventil på indgangssiden og aftapningsventil	
3.1 Tilslutning af kontrolanordningen	34
3.2 Funktionskontrol (tilbagestrømsventil på indgangssiden)	35
3.3 Funktionskontrol (aftapningsventil)	36
4 Funktionskontrol tilbagestrømsventil på udgangssiden	
4.1 Tilslutning af kontrolanordningen	37
4.2 Funktionskontrol (tilbagestrømsventil på udgangssiden)	38
5 Vedligeholdelsehenvisning	39

## Generelle henvisninger

Monteringen og betjeningen af KEMPER differenstryk-måleapparatet må først foretages, når denne betjeningsvejledning er læst. Den informerer udførligt om KEMPER differenstryk-måleapparatets montering og funktionsmåde og betjeningen af enkeltkomponenterne. Såfremt ikke alle informationer og anvisninger kan findes i denne betjeningsvejledning, så spørg hos forhandleren, Kemtech ApS (se adressen på sidste side). Betjeningsvejledningen skal generelt forblive i differenstryk-målekufferten.

## Advarsler

Læs og følg advarslerne i vejledningen. Tilsidesættelse af advarsler kan medføre personskade eller materielle skader!



**Advarsel!** Markerer farer, der kan medføre personskade, materielle skader eller forurening af drikkevandet.



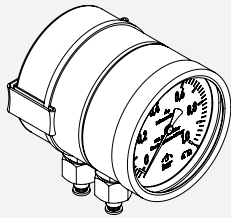
**Bemærk!** Marker farer, der kan medføre skader på anlægget eller funktionsfejl.

## Anvendelsesområde

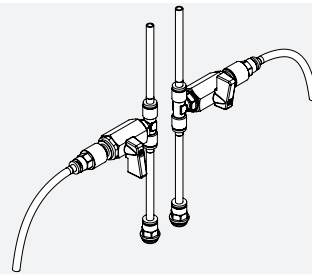
- Foreskrevne årlige vedligeholdelse iht DIN EN 806-5.
- Kontrol af sikkerhed og funktion iht DIN EN 12729.
- Egnet til gennemførelse af vedligeholdelsen af alle sikringsarmaturer iht. DIN EN 1717, især til alle systemadskillere BA figur 360, 361, 367, 368 og varmeanlægspåfyldningskombinationen figur 365.

**Formål:** Beskyttelse af drikkevandet, begrænsning af risiko.

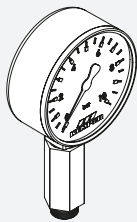




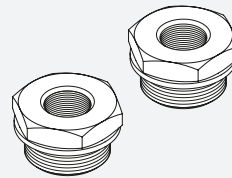
Pos. 1: Differenstryk-manometer med skala op til 1 bar



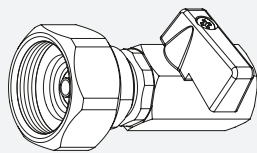
Pos. 2: 2x kontrolslanger, formonteret med aflastningsventiler



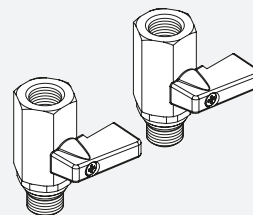
Pos. 3: Manometer med skala op til 10 bar



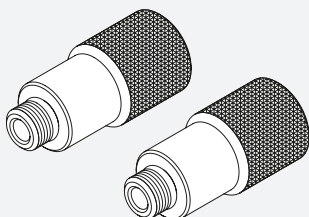
Pos. 4: 2x adaptere G1/2 | G1/4



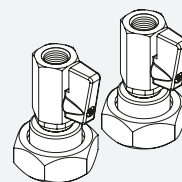
Pos. 5: Kontrolforskruing til fig. 367 og 365



Pos. 6: Kontrolventilsæt til fig. 367 og 365



Pos. 7: Kontroladaptersæt til bolig-BA systemadskiller-udløbsventil



**Muligt tilbehør:**  
Kontrolforskruing til fig. 367 og 365 i DN 20 | 25 | 50

Størrelse	Best.nr.
DN 20	3670602000
DN 25	3670602500
DN 50	3670605000



Generell informasjon	12
Bruksområde	12
1 Innhold i kofferten med differensialtrykkmåler	13
2 Forberedelse av differensialtrykkmåleren	14
Fig. 367	
3 Funksjonsprøve tilbakeslagsventil på innløpssiden og tømmeventil	
3.1 Tilkobling av prøveutstyret	15
3.1 Funksjonsprøve (tilbakeslagsventil på innløpssiden)	16
3.2 Funksjonsprøve (tømmeventil)	17
4 Funksjonsprøve tilbakeslagsventil på utløpssiden	
4.1 Tilkobling av prøveutstyret	18
4.2 Funksjonsprøve (tilbakeslagsventil på utløpssiden)	19
Fig. 368	
3 Funksjonsprøve tilbakeslagsventil på innløpssiden og tømmeventil	
3.1 Tilkobling av prøveutstyret	20
3.2 Funksjonsprøve (tilbakeslagsventil på innløpssiden)	21
3.3 Funksjonsprøve (tømmeventil)	22
4 Funksjonsprøve tilbakeslagsventil på utløpssiden	
4.1 Tilkobling av prøveutstyret	23
4.2 Funksjonsprøve (tilbakeslagsventil på utløpssiden)	24
Fig. 360	
3 Funksjonsprøve tilbakeslagsventil på innløpssiden og tømmeventil	
3.1 Tilkobling av prøveutstyret	25
3.1 Funksjonsprøve (tilbakeslagsventil på innløpssiden)	26
3.2 Funksjonsprøve (tømmeventil)	27
4 Funksjonsprøve tilbakeslagsventil på utløpssiden	
4.1 Tilkobling av prøveutstyret	28
4.2 Funksjonsprøve (tilbakeslagsventil på utløpssiden)	29
Fig. 365	
3 Funksjonsprøve tilbakeslagsventil på innløpssiden og tømmeventil	
3.1 Tilkobling av prøveutstyret	30
3.2 Funksjonsprøve (tilbakeslagsventil på innløpssiden)	31
3.3 Funksjonsprøve (tømmeventil)	32
4 Funksjonsprøve tilbakeslagsventil på utløpssiden	
4.1 Tilkobling av prøveutstyret	33
4.2 Funksjonsprøve (tilbakeslagsventil på utløpssiden)	34
Fig. 361	
3 Funksjonsprøve tilbakeslagsventil på innløpssiden og tømmeventil	
3.1 Tilkobling av prøveutstyret	34
3.2 Funksjonsprøve (tilbakeslagsventil på innløpssiden)	35
3.3 Funksjonsprøve (tømmeventil)	36
4 Funksjonsprøve tilbakeslagsventil på utløpssiden	
4.1 Tilkobling av prøveutstyret	37
4.2 Funksjonsprøve (tilbakeslagsventil på utløpssiden)	38
5 Vedlikeholdsanvisning	39

## Generell informasjon

Montering og betjening av KEMPER differensialtrykkmåleren skal først foretas, etter at denne bruksanvisningen er lest. Den gir detaljert informasjon om monteringen, funksjonen og betjeningen av enkeltkomponentene i KEMPER differensialtrykkmåleren. Dersom du ikke finner all informasjon og anvisninger i denne bruksanvisningen, bør du kontakte produsenten, Gebr. Kemper (for adresse, se siste side). Bruksanvisningen bør prinsipielt oppbevares i kofferten med differensialtrykkmåleren.

## Varselhenvvisninger

Les og overhold varselhenvvisningene i veiledningen.

Dersom varselhenvvisningene ikke følges, kan det føre til personskader eller materielle skader!



### Advarsel!

Markerer farer som kan føre til skader, materielle skader eller forurensning av drikkevannet.



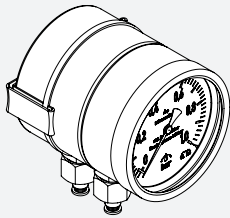
### Merknad!

Markerer farer som kan føre til skader på anlegget eller funksjonsfeil.

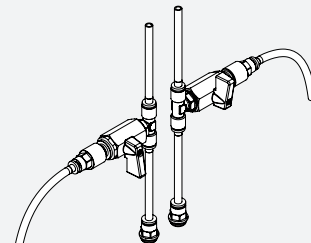
## Bruksområde

- For det foreskrevne, årlige vedlikeholdet iht. DIN EN 806-5.
- For kontroll av sikkerheten og tilbakestrømningsbeskyttelsens funksjon iht. DIN EN 12729.
- Egnet til gjennomføring av vedlikehold på alle beskyttelsesarmaturer iht. DIN EN 1717, i særdeleshet for alle tilbakestrømningsbeskyttelser BA, Figur 360, 361, 367, 368 og kombinasjonen for fylling av varmeanlegg, Figur 365.

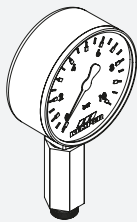
**Formål:** Beskyttelse av drikkevannet, begrensning av risiko.



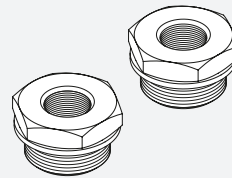
Pos. 1: Differensialtrykkmåler med skala inntil 1 bar



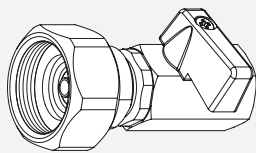
Pos. 2: 2x kontrollslanger, formontert med avluftningsventiler



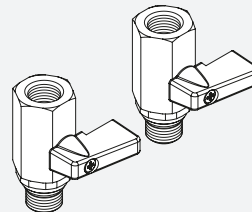
Pos. 3: Manometer med skala inntil 10 bar



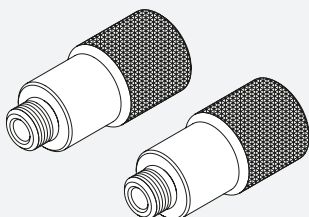
Pos. 4: 2x G1/2 | G1/4 stikk-kobling



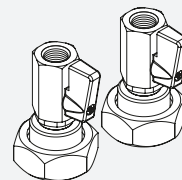
Pos. 5: Prøveforskruing for fig. 367 en 365



Pos. 6: Prøveventilsett for fig. 367 en 365



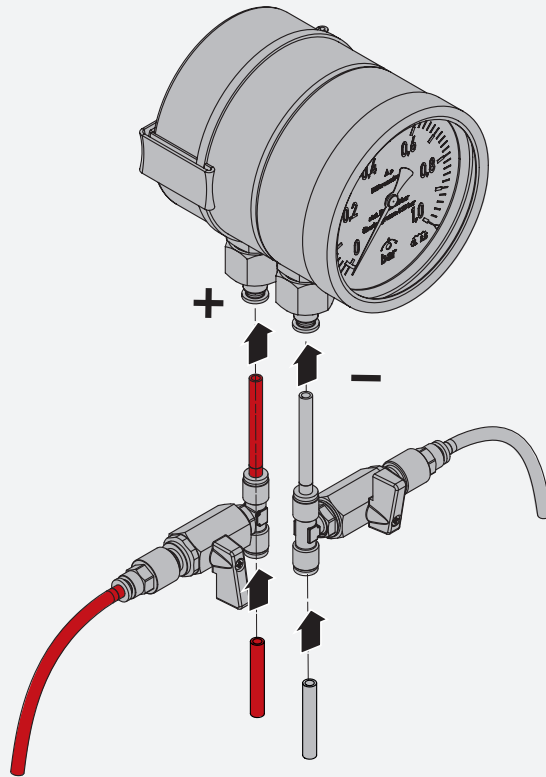
Pos. 7: Prøveadaptersett med tilbakestrømningsbeskyttelse tappeventil BA for bruk i private boliger



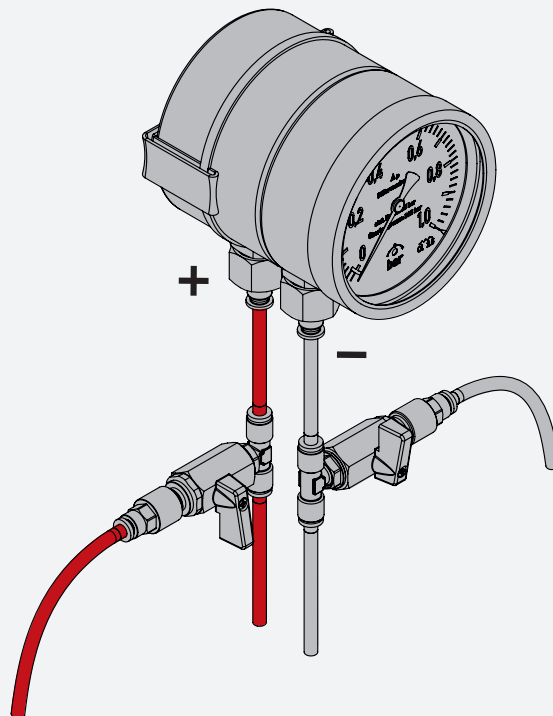
**Valgfritt tilbehør:**  
Prøveforskruing for fig. 367 en 365 i DN 20 | 25 | 50

Størrelse	Art.-Nr.
DN 20	3670602000
DN 25	3670602500
DN 50	3670605000

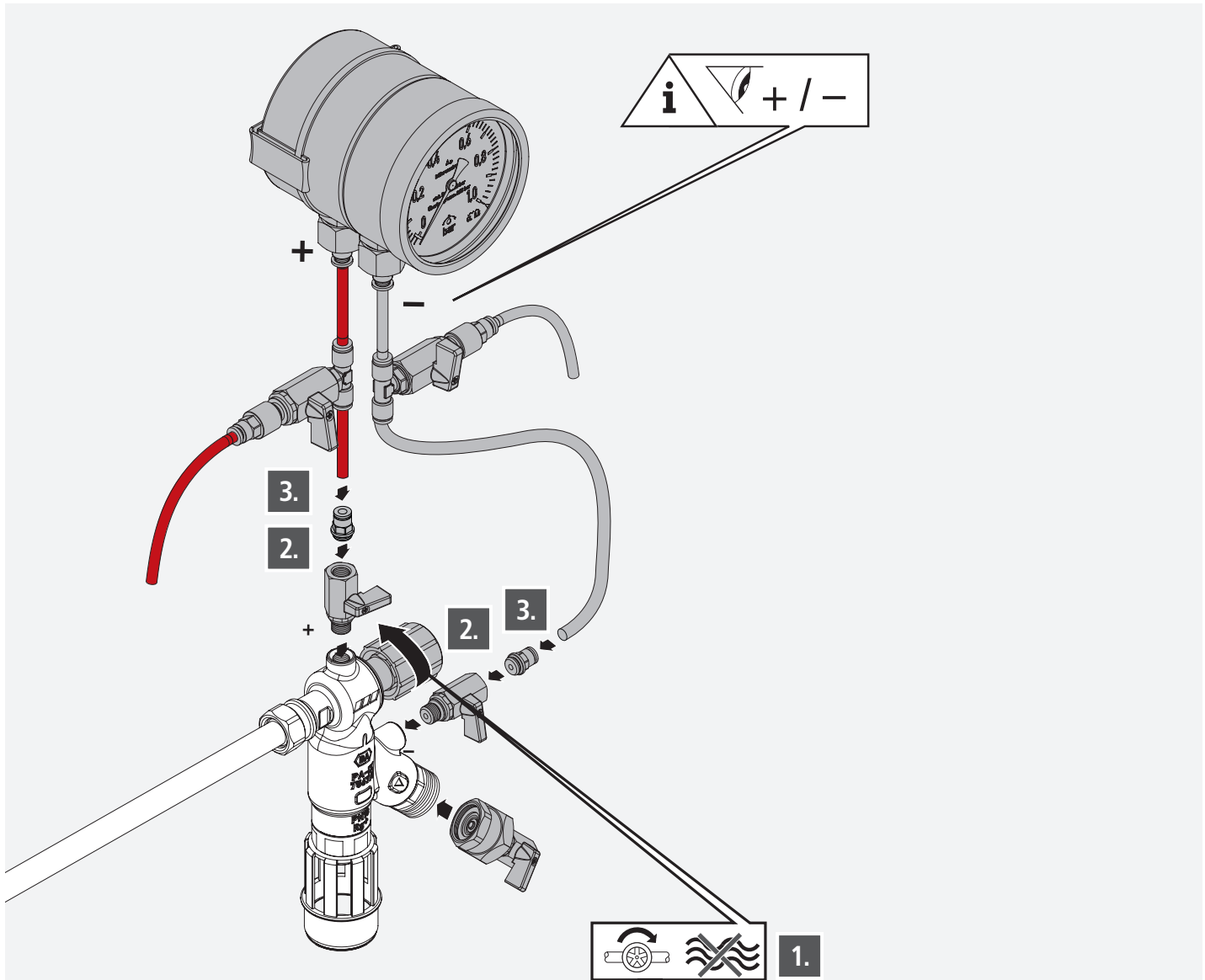
1



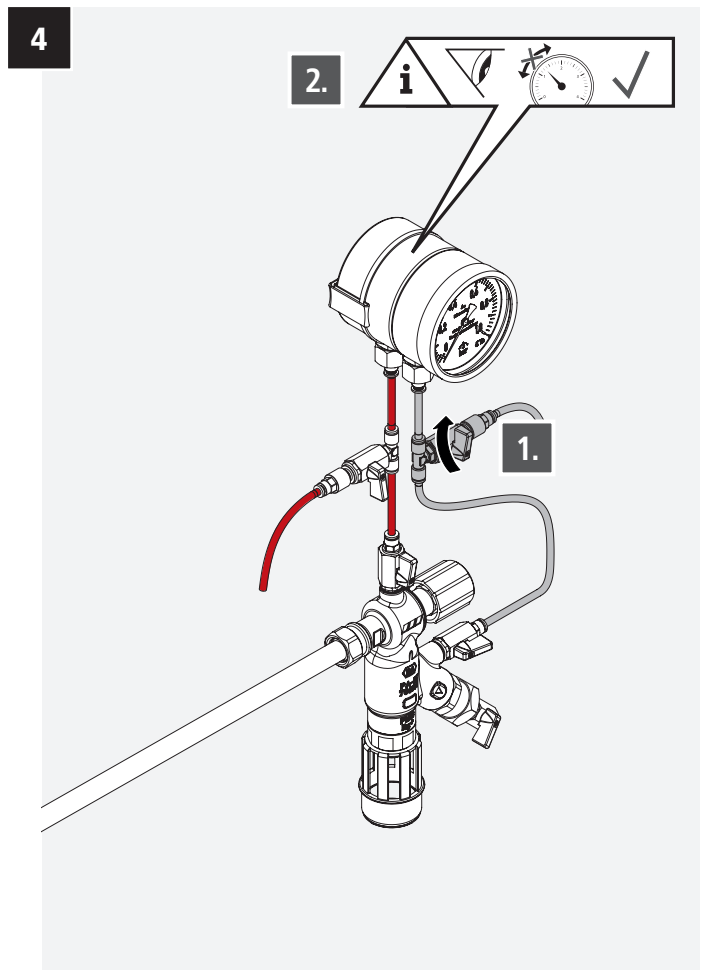
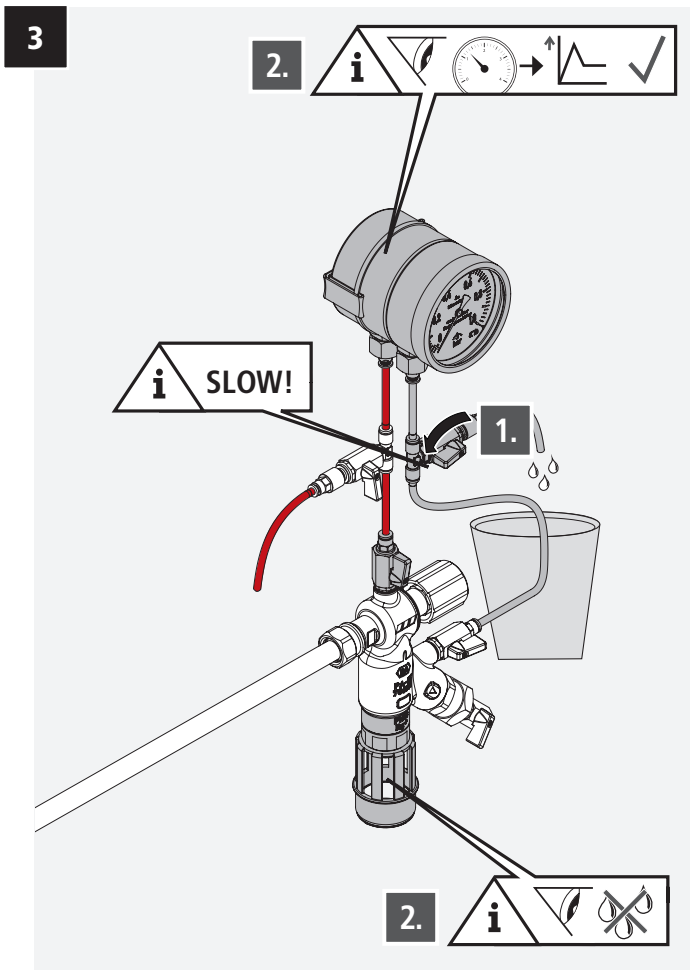
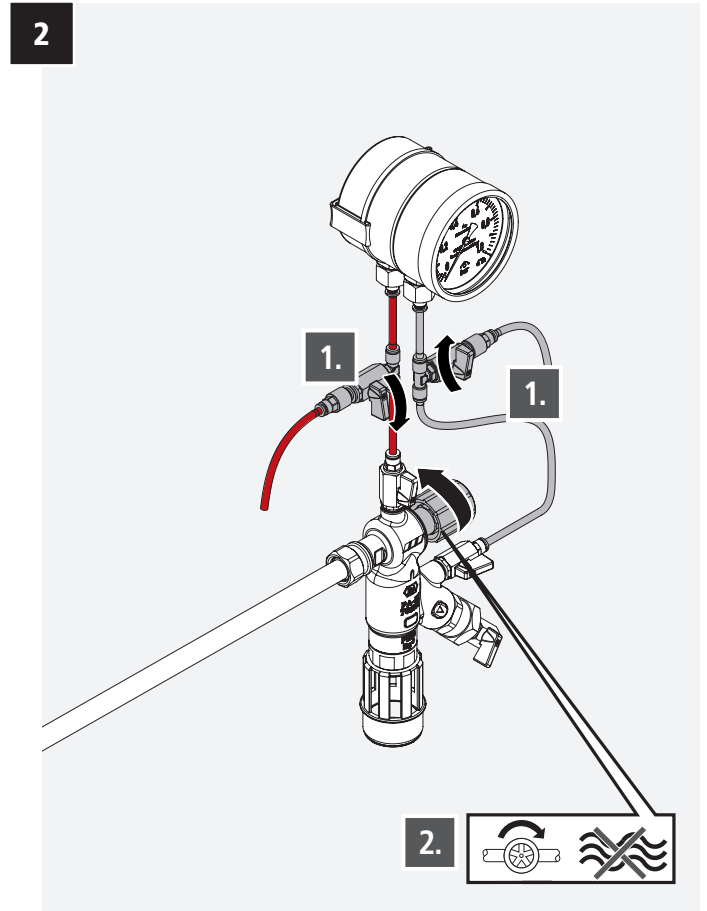
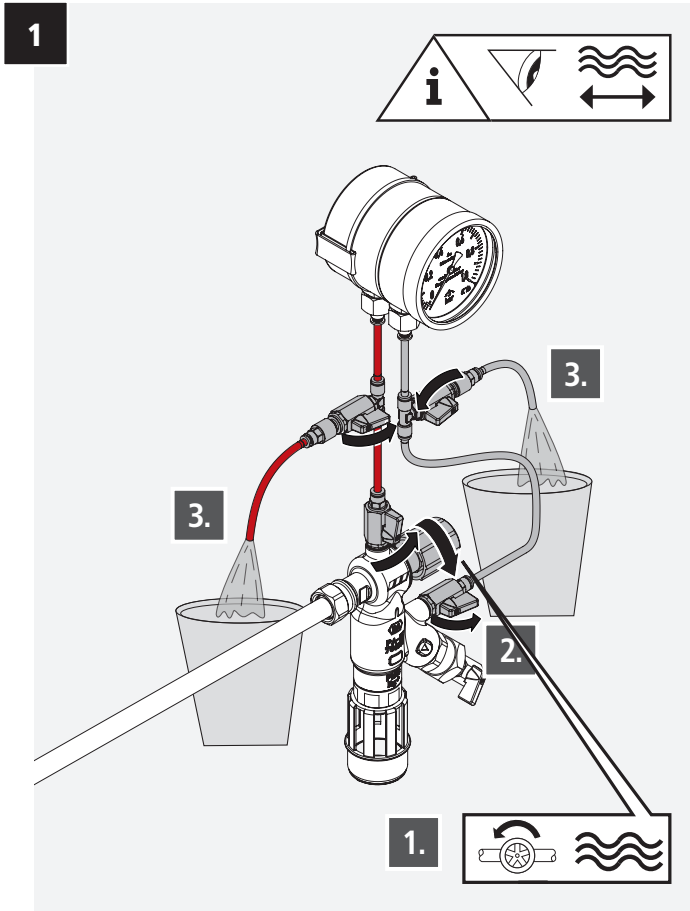
2



Anschluss der Prüfadapter an die Prüfventile • Assembly of test ports • Raccordement des adaptateurs d'essai aux vannes d'essais • Aansluiting van de testadapters op de testventielen • Kontroladapternes tilslutning til kontrolventilerne • Kobling av prøveadapterne til prøveventilene



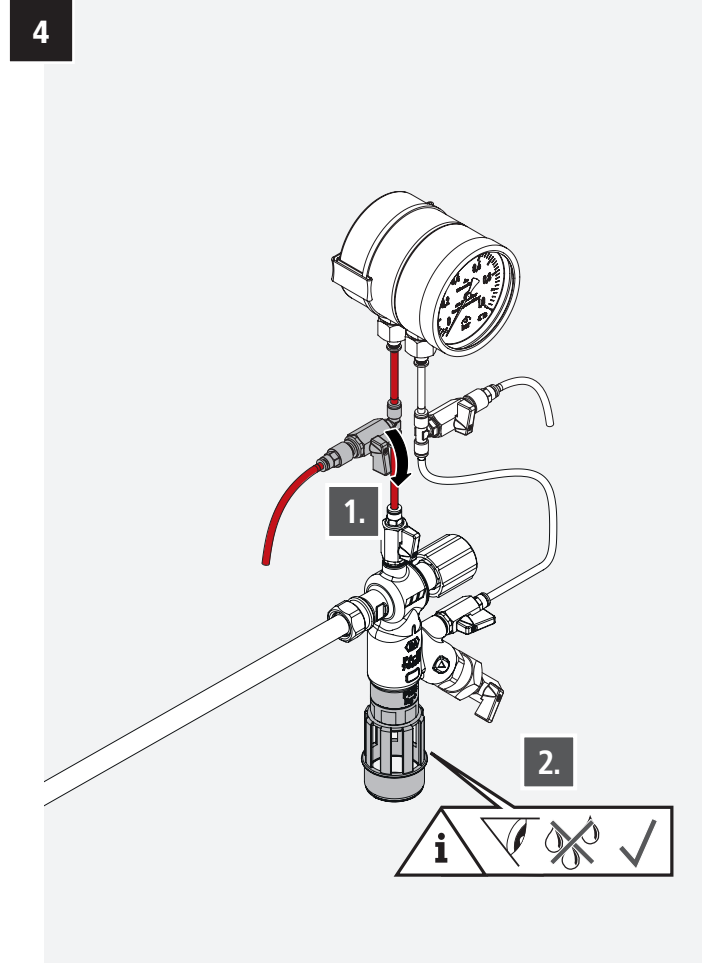
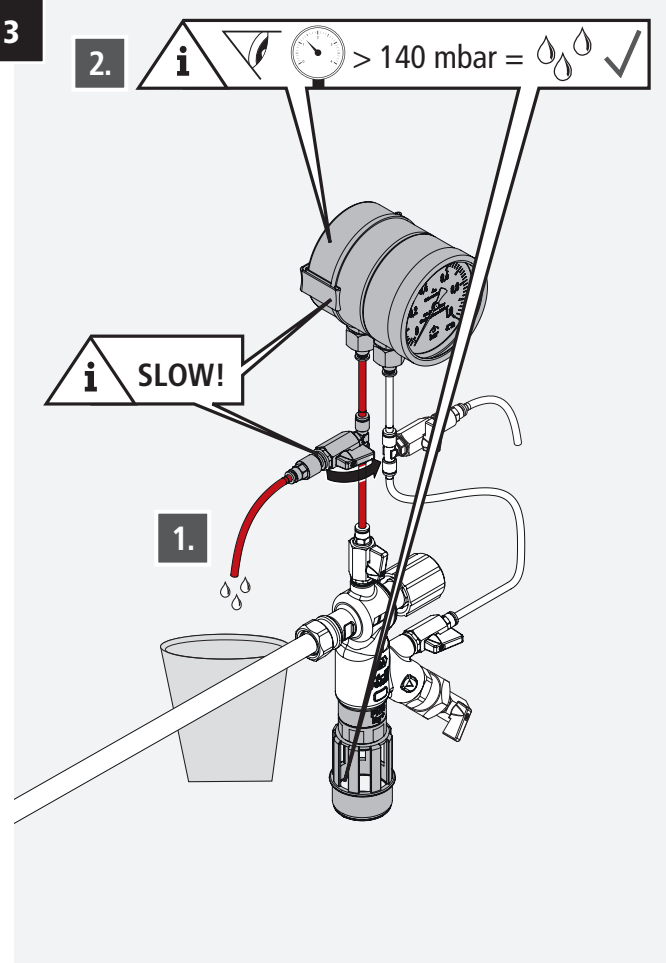
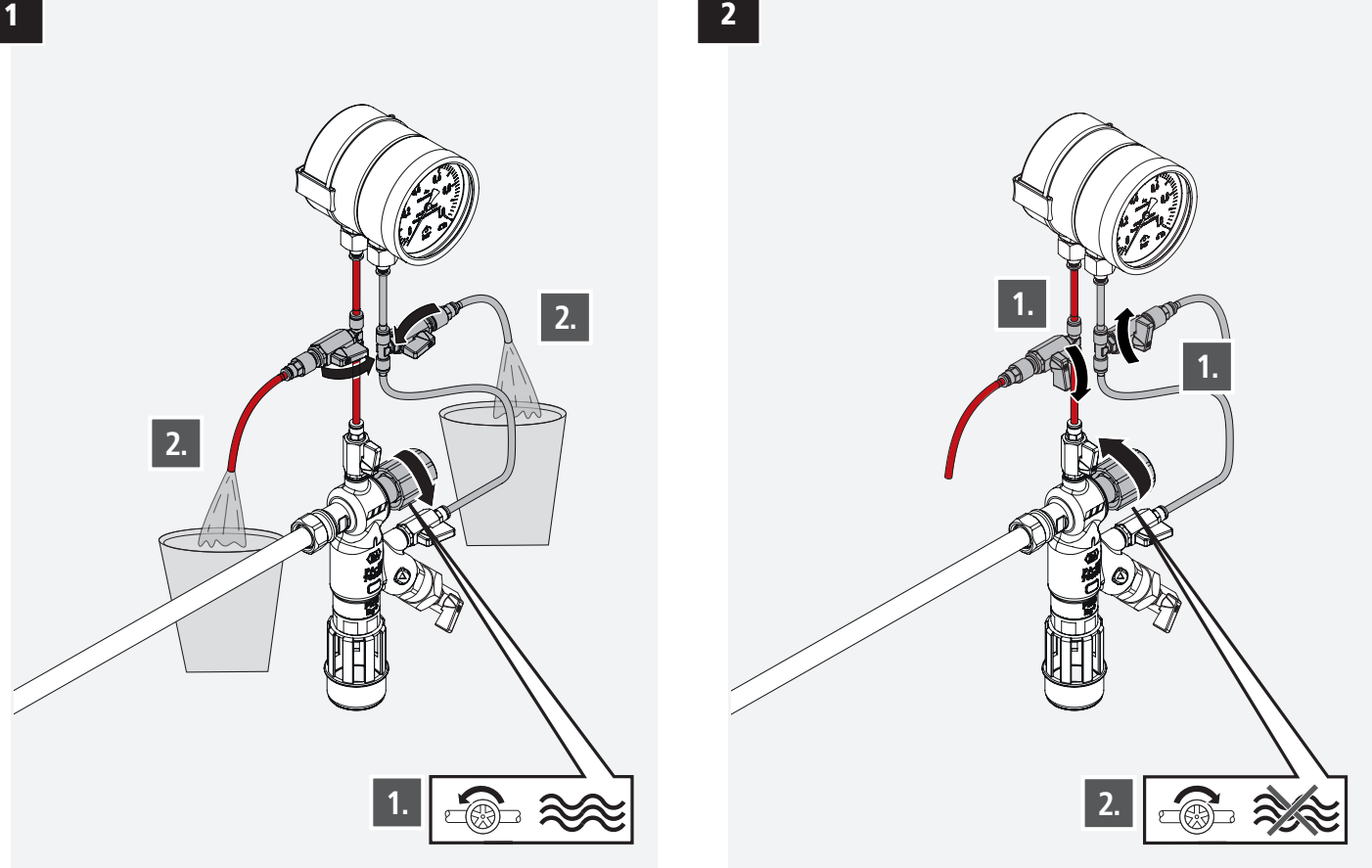
- DE Hinweis!**  
Kein zusätzliches Dichtmittel erforderlich, da O-Ringabdichtung!
- EN Note!**  
No additional sealant necessary, since there is an O-ring!
- FR Remarque!**  
Ne pas mettre de fillase ou autre matière pour étanche. Adaptateurs avec joint torique!
- NL Aanwijzing!**  
Geen extra afdichtingsmiddel noodzakelijk, vanwege de O-ringafdichting!
- DA Bemærk!**  
Intet yderligere tætnings-middel nødvendigt, da O-ring-tætning!
- NO Merknad!**  
På grunn av O-ringtetningen, er det ikke behov for ekstra tetningsmiddel

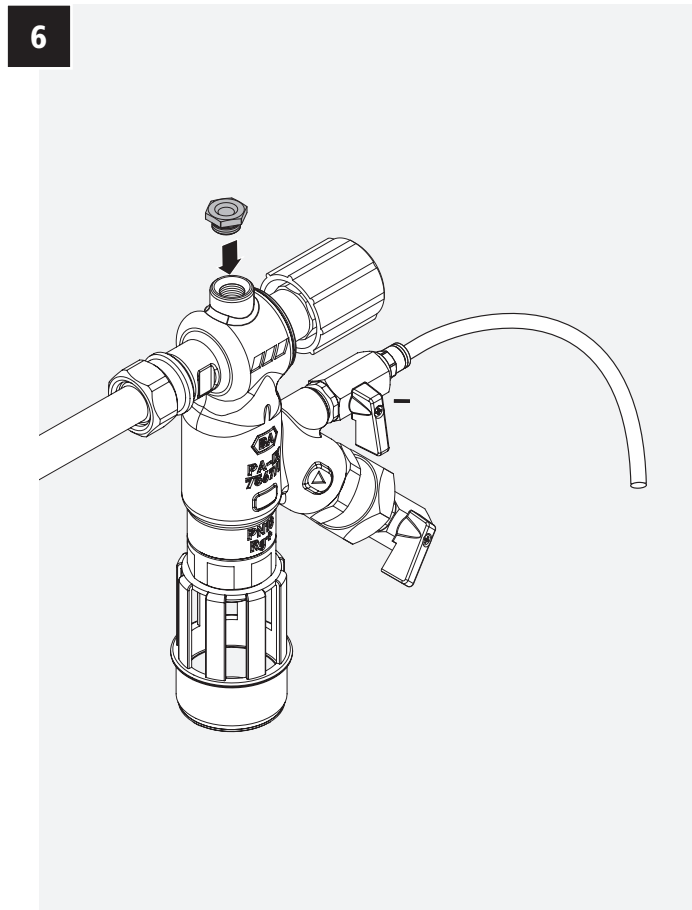
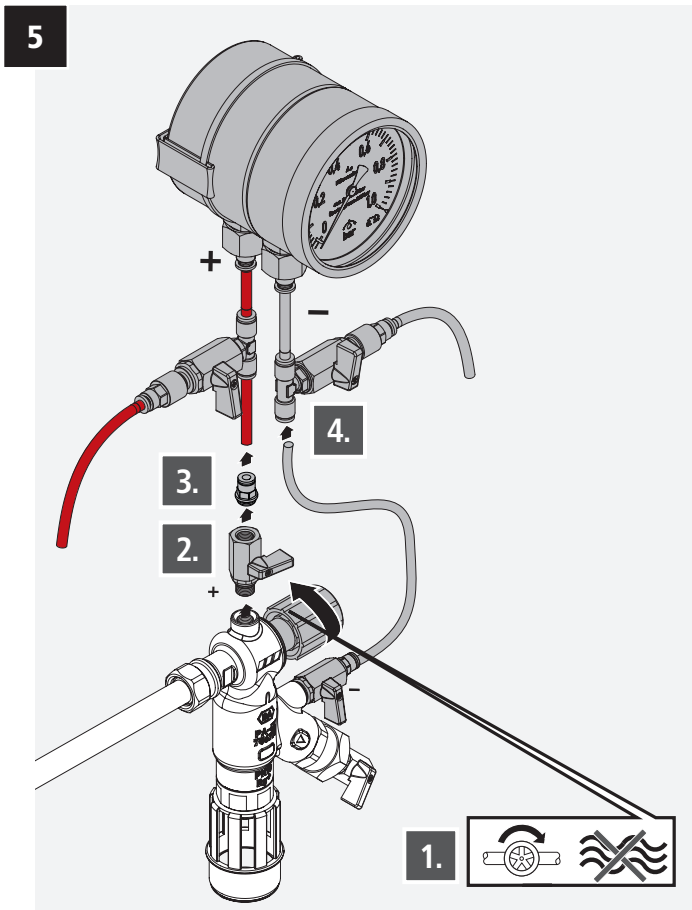




### 3.3

Funktionsprüfung (Ablassventil) • Functional test of the primary bleed valve •  
 Contrôle de fonctionnement de la vanne de purge • Functietest van de ingangszijde en de aftapper •  
 Funktionskontrol af aftapningsventil • Funksjonsprøving av tømmeventil



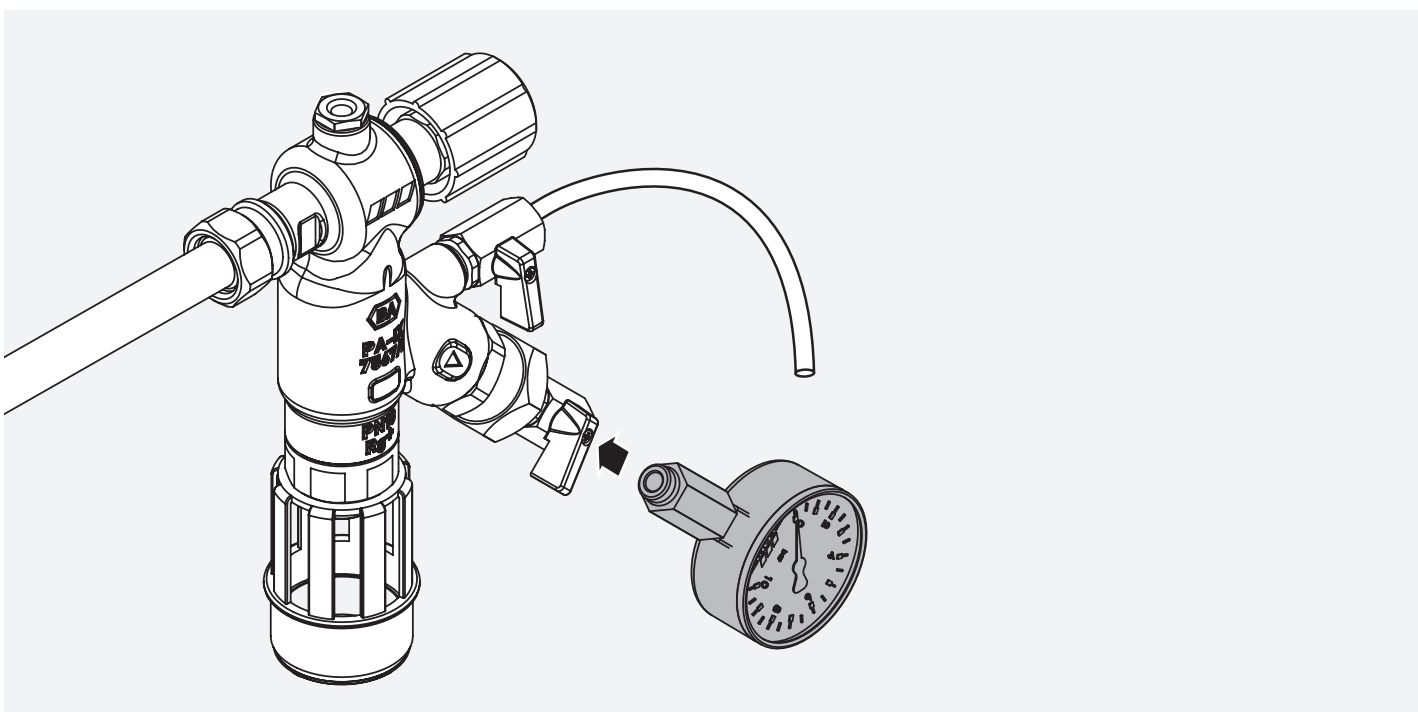


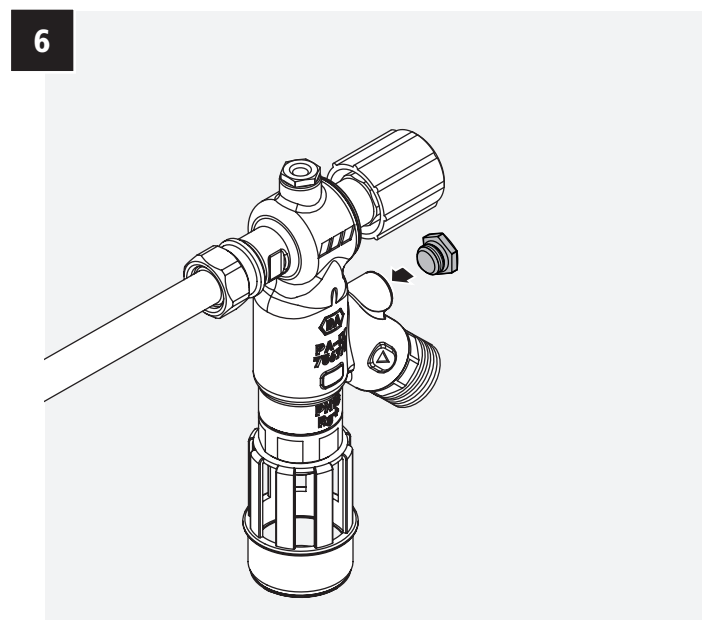
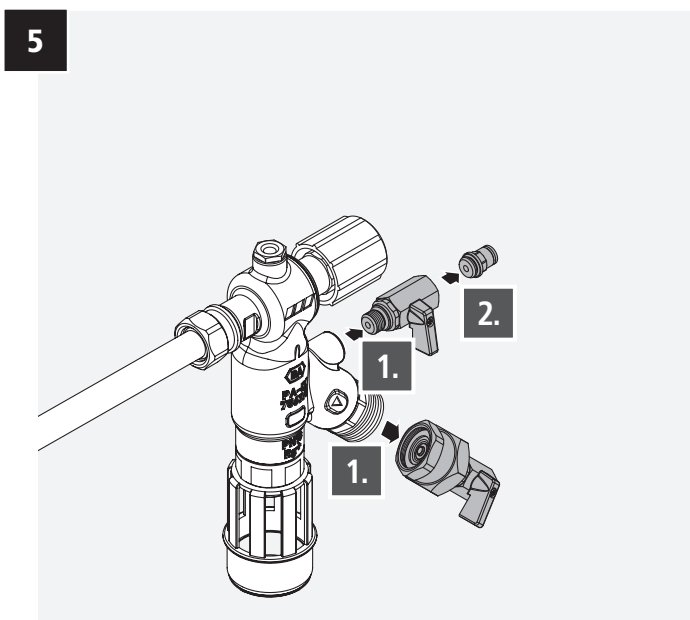
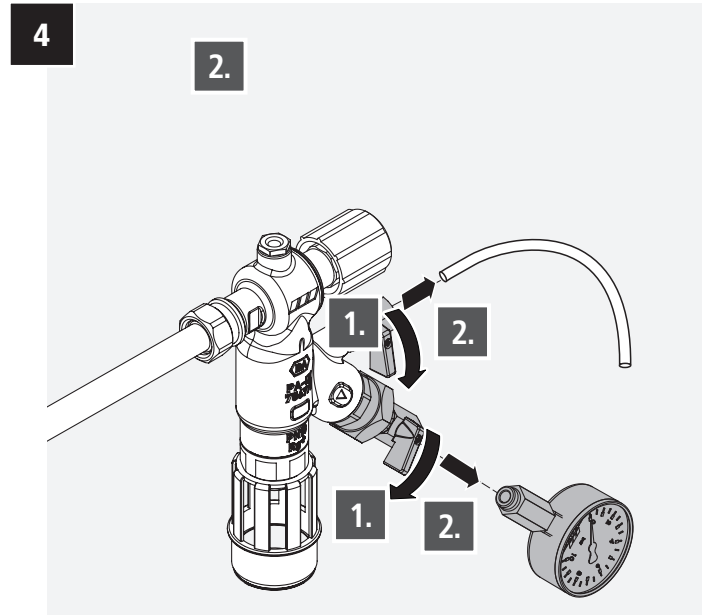
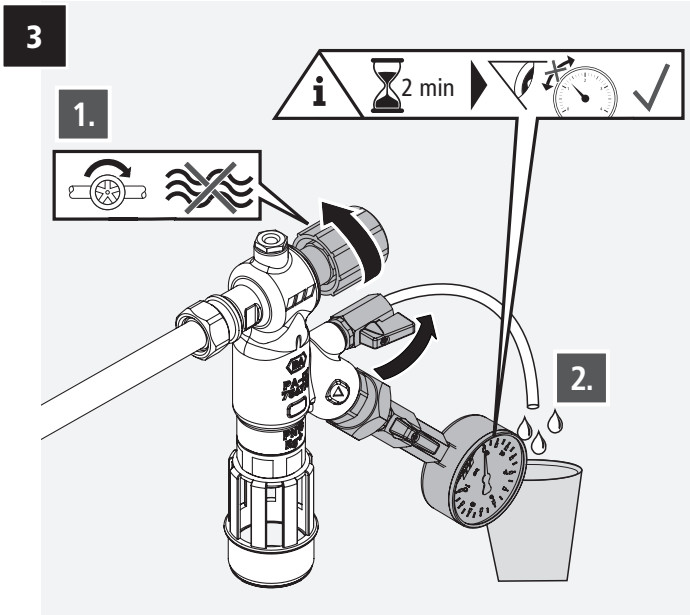
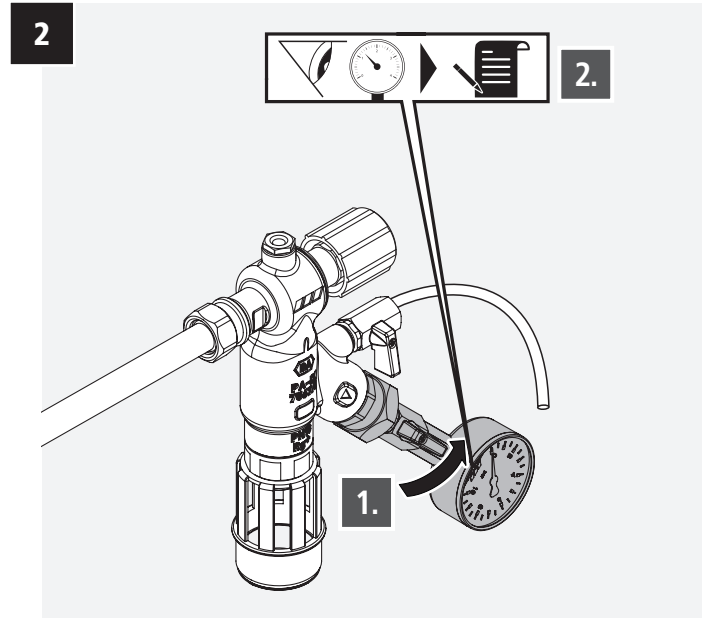
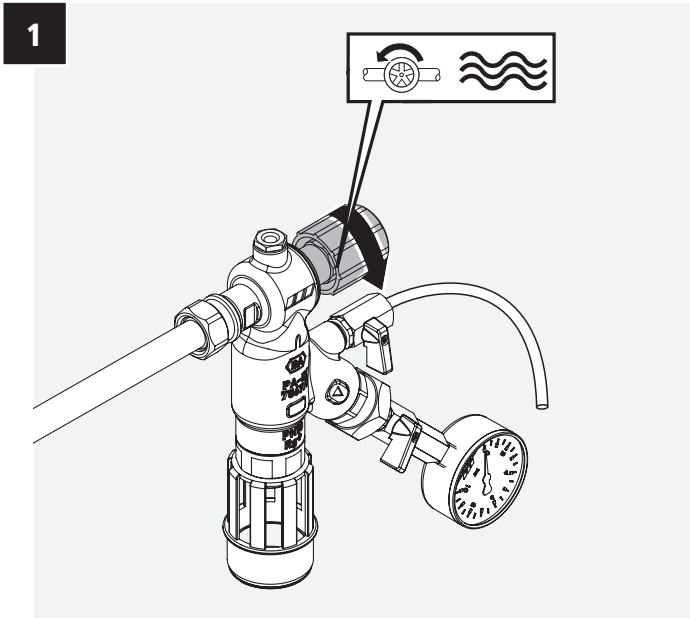
4

Figur 367

4.1

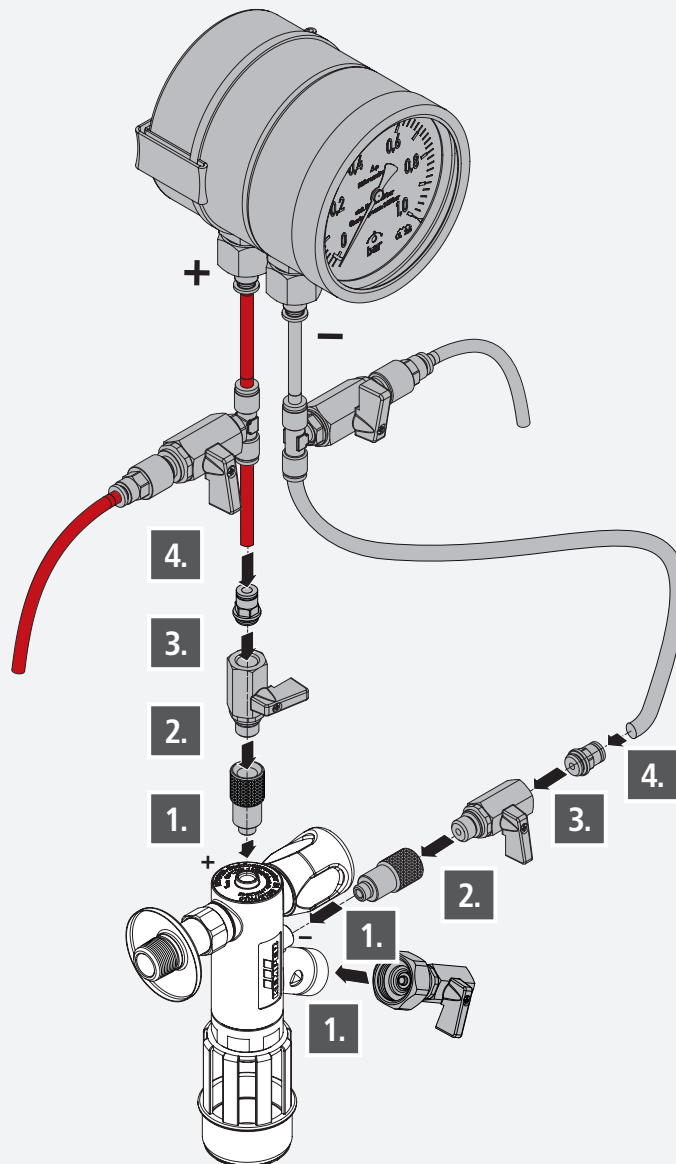
Anschluss der Prüfadapter an die Prüfventile • Assembly of the testing device • Raccordement d'équipement d'essais •  
 Aanluiten van de testventielen • Tilslutning af kontrolanordningen • Tilkobling av prøvetstyret





## 3.1

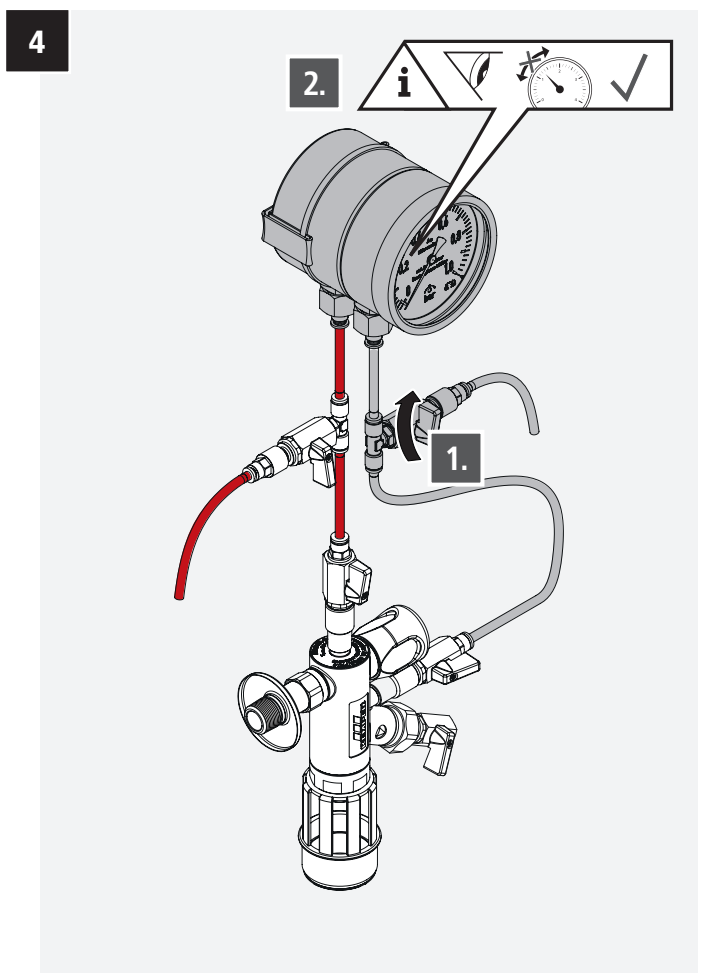
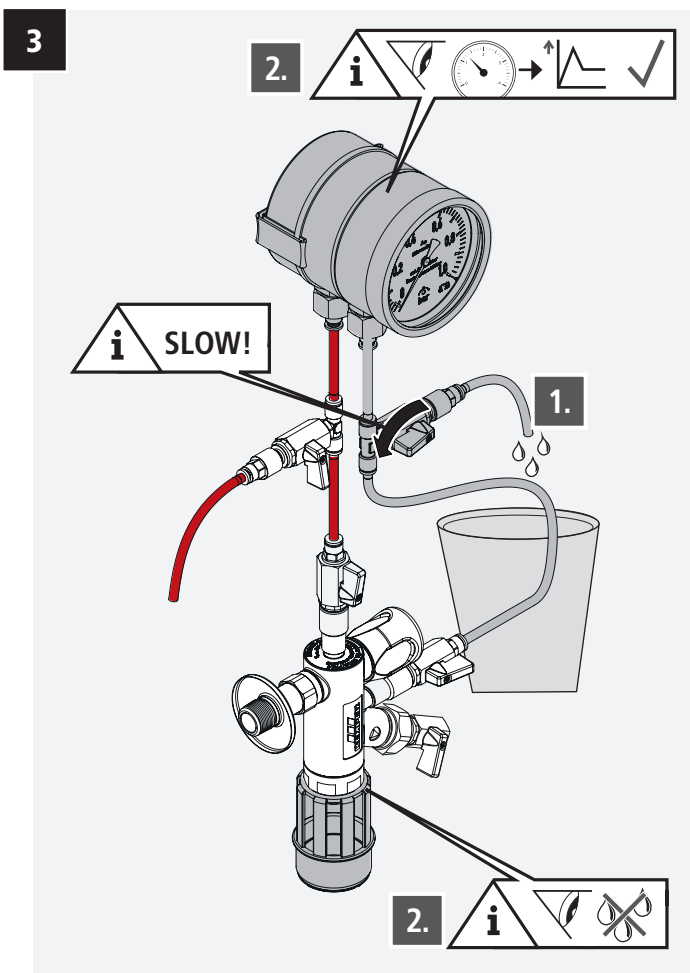
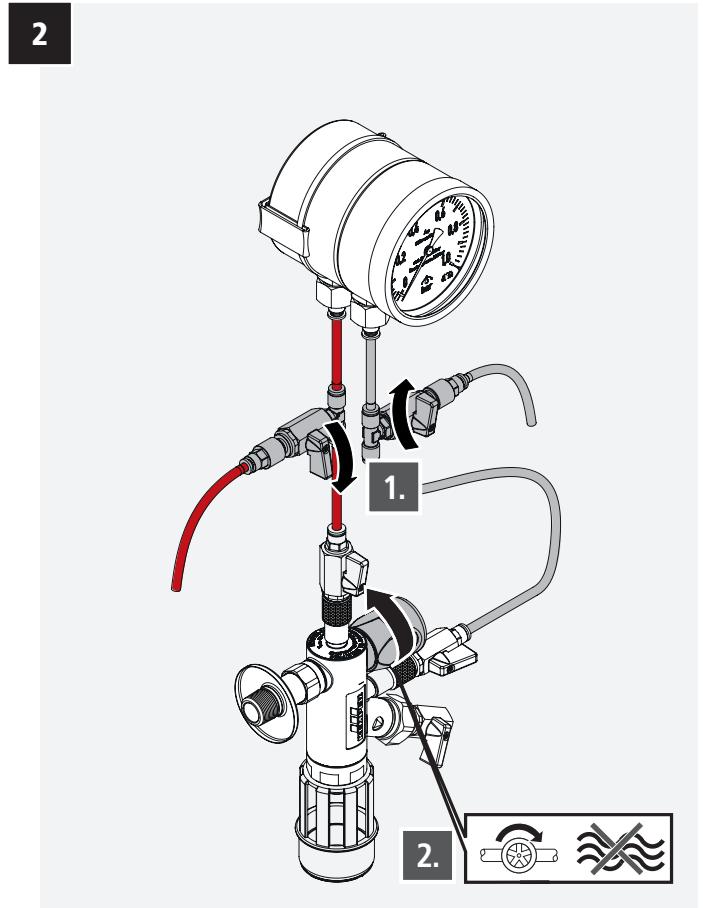
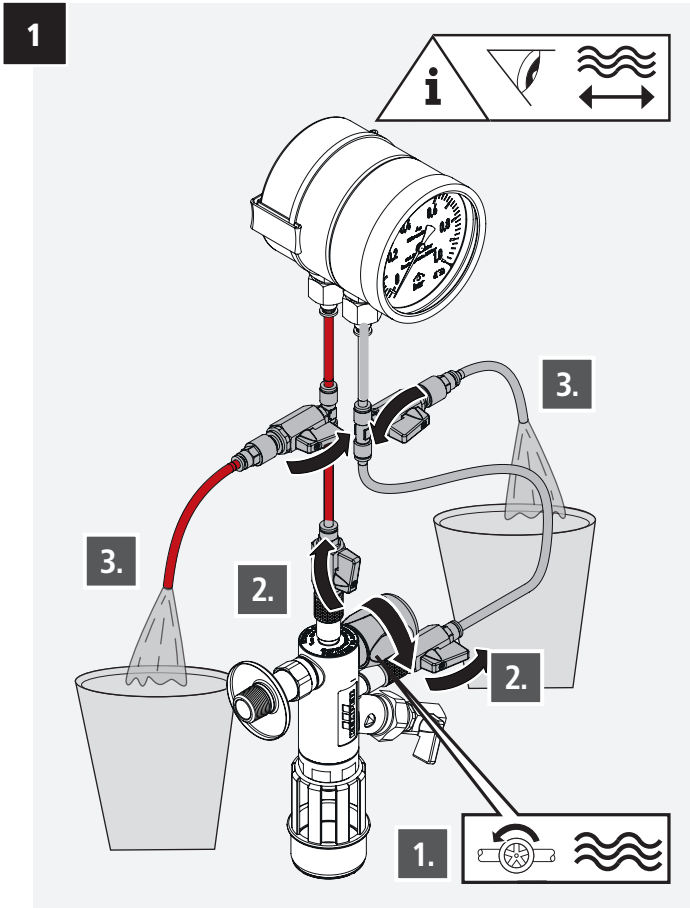
Anschluss der Prüfadapter an die Prüfventile • Assembly of test ports • Raccordement des adaptateurs d'essai aux vannes d'essais • Aansluiting van de testadapters op de testventielen • Kontroladapternes tilslutning til kontrolventilerne • Kobling av prøveadapterne til prøveventilene



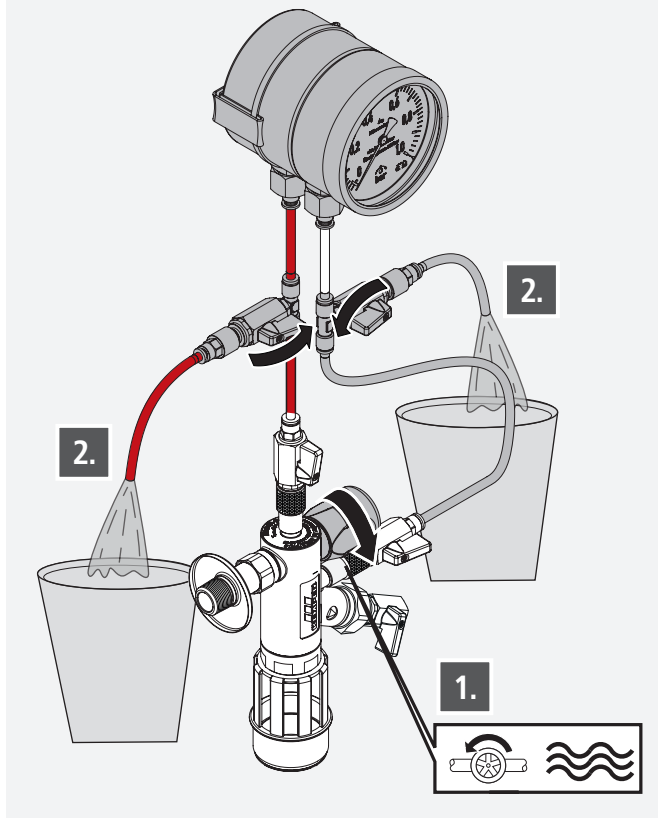
- DE Hinweis!**  
Kein zusätzliches Dichtmittel erforderlich, da O-Ringabdichtung!
- EN Note!**  
No additional sealant necessary, since there is an O-ring!
- FR Remarque!**  
Ne pas mettre de fillase ou autre matière pour étanche. Adaptateurs avec joint torique!
- NL Aanwijzing!**  
Geen extra afdichtingsmiddel noodzakelijk, vanwege de O-ringafdichting!
- DA Bemærk!**  
Intet yderligere tætnings-middel nødvendigt, da O-ring-tætning!
- NO Merknad!**  
På grunn av O-ringtetningen, er det ikke behov for ekstra tetningsmiddel

3.2

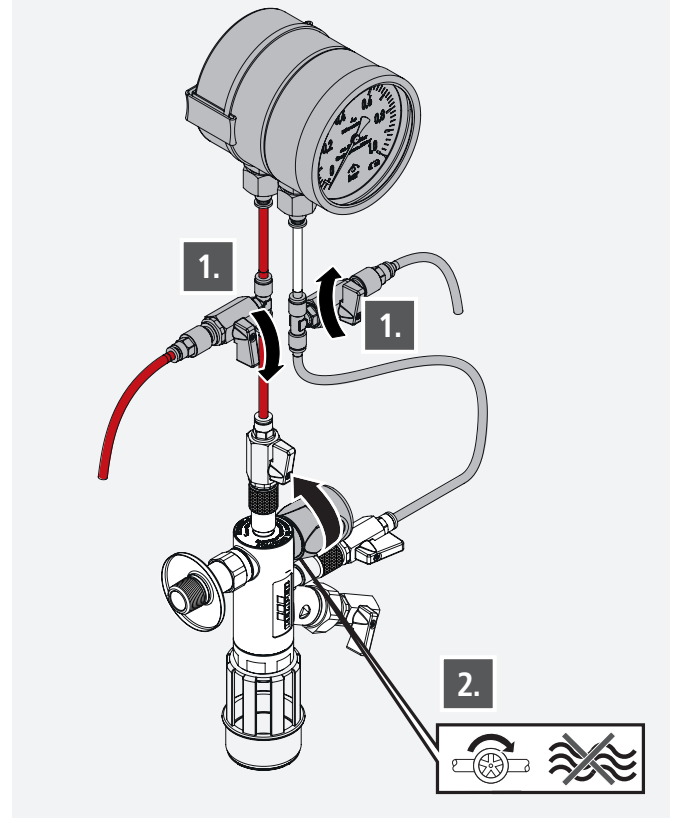
Funktionsprüfung (eingangsseitiger RV) • Functional test of the primary check valve •  
 Contrôle de fonctionnement du clapet de retenue d'entrée • Functietest van de keerklep •  
 Funktionskontrol af tilbagestrømsventil på indgangssiden • Funksjonsprøving av tilbakeslavsventil på innløpssiden



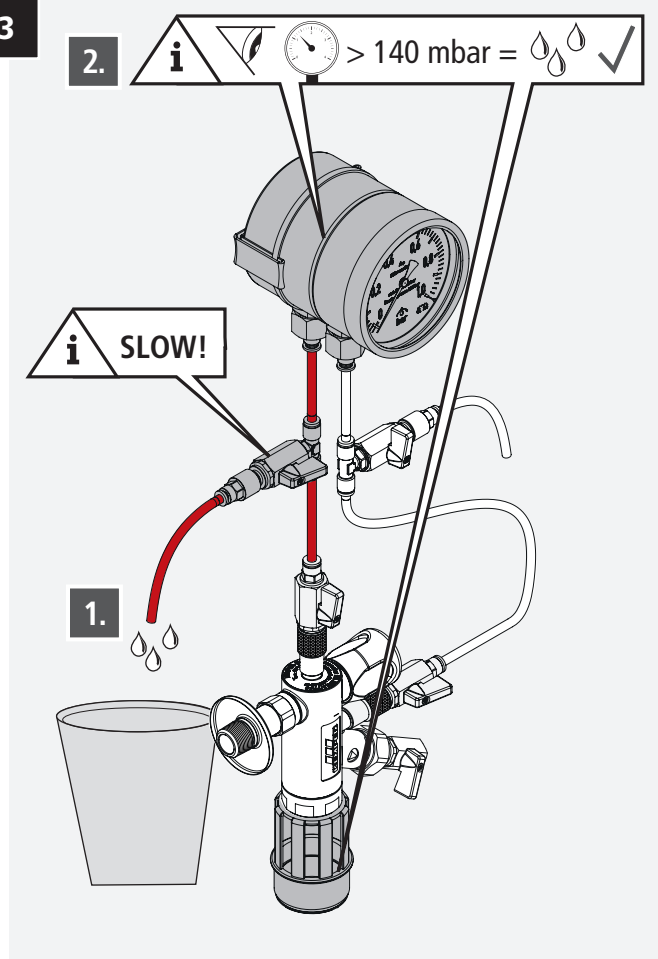
1



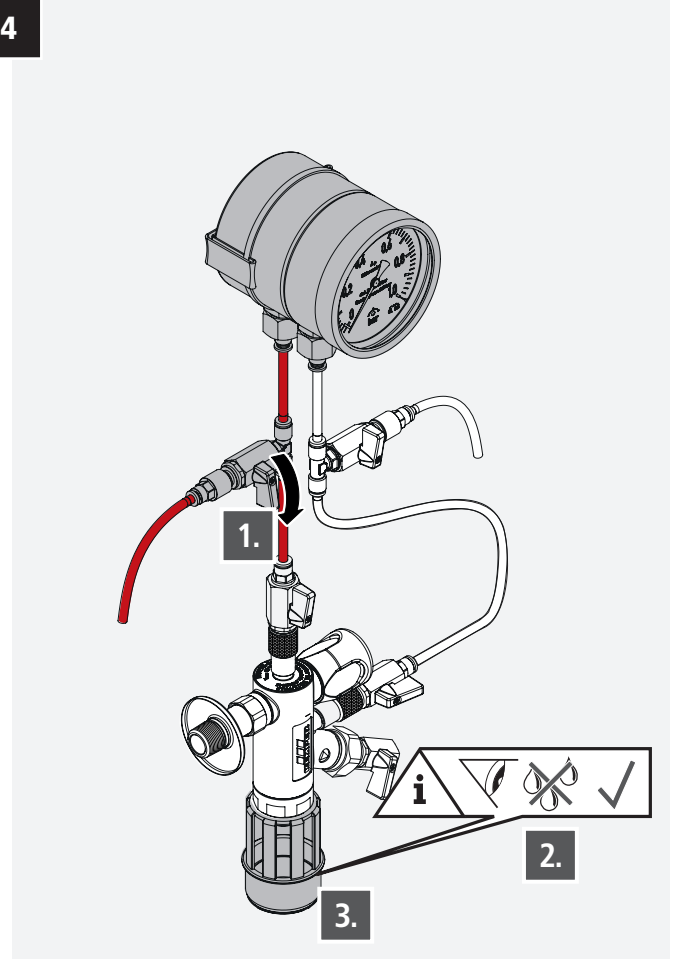
2



3



4

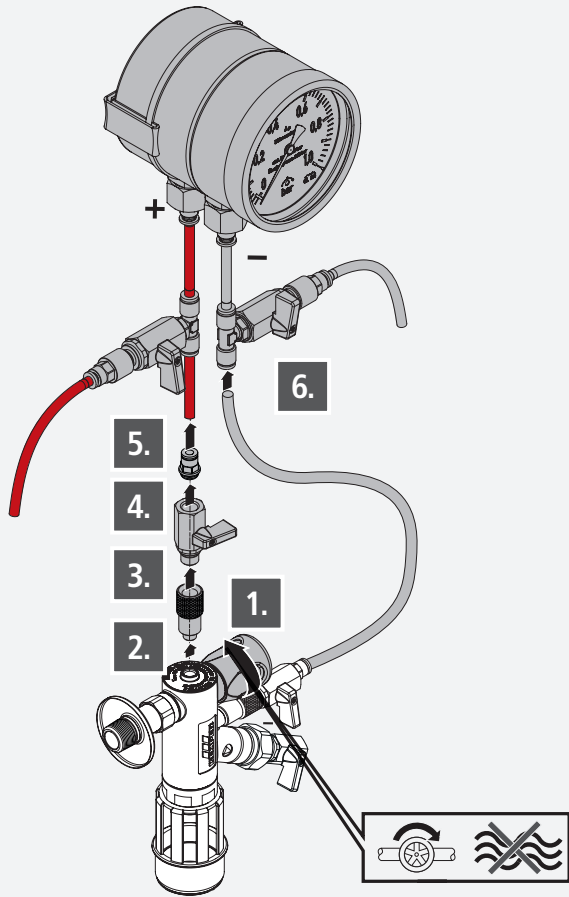




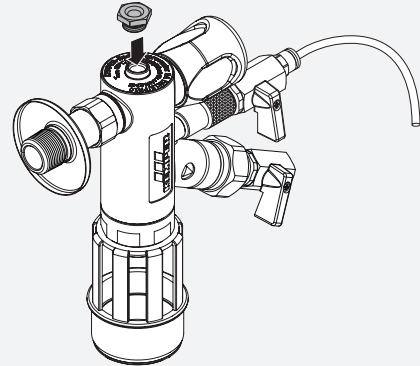
3.3

Funktionsprüfung (Ablassventil) • Functional test of the primary bleed valve •  
 Contrôle de fonctionnement de la vanne de purge • Functietest van de ingangszijde en de aftapper •  
 Funktionskontrol af aftapningsventil • Funksjonsprøving av tømmeventil

5



6

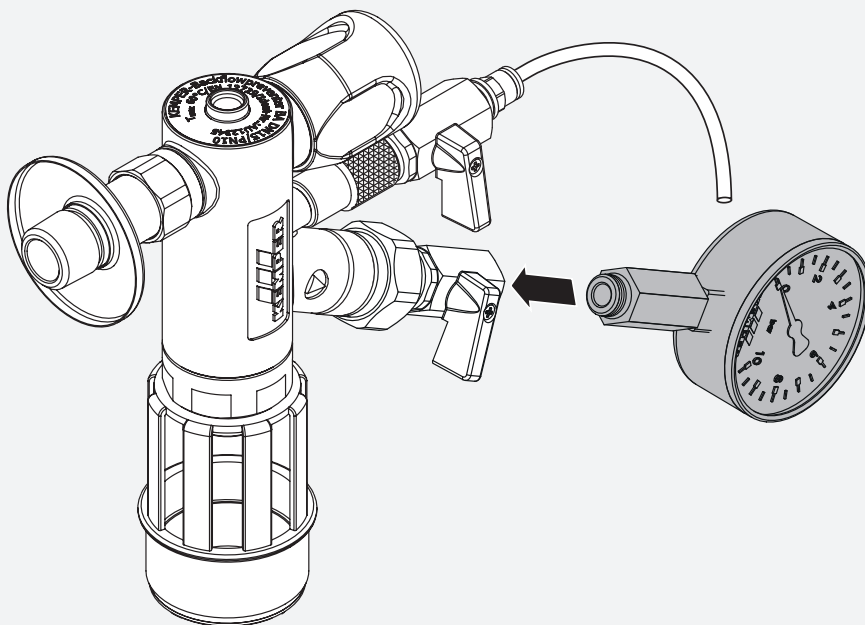


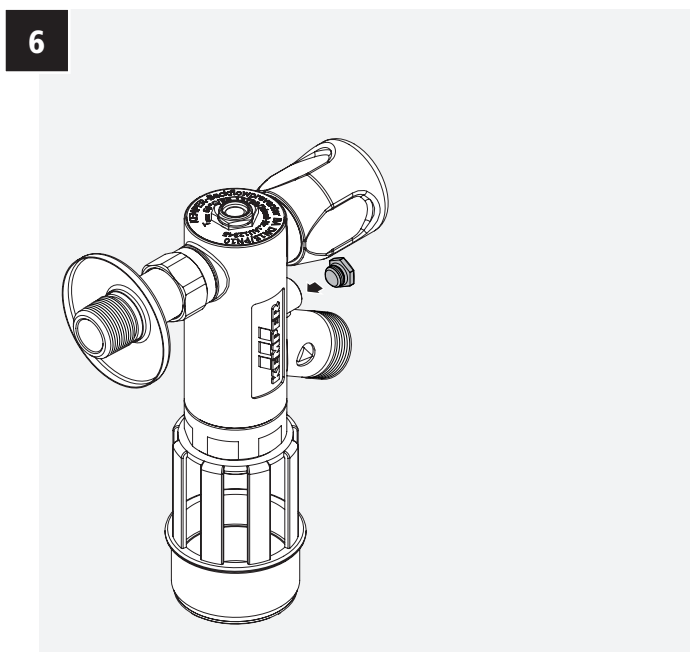
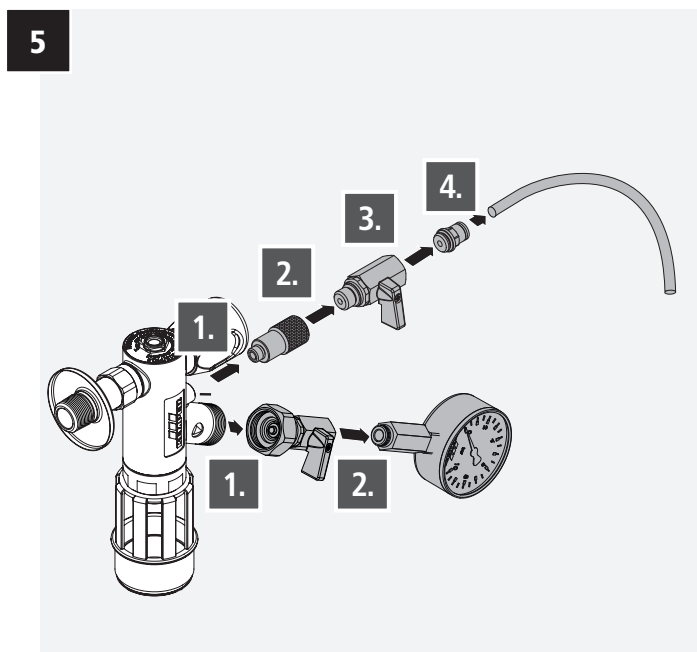
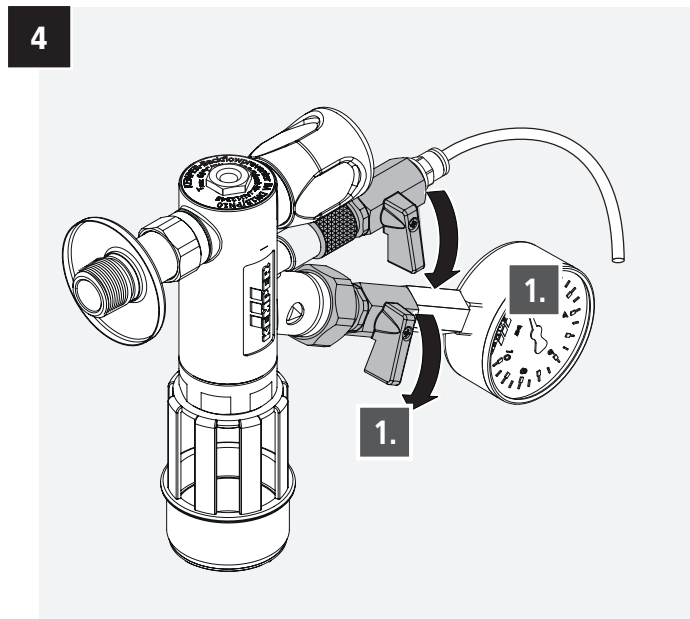
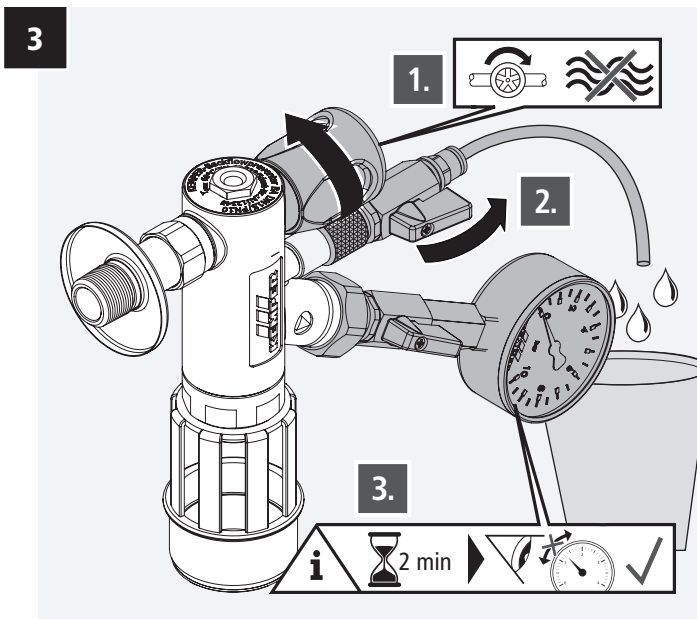
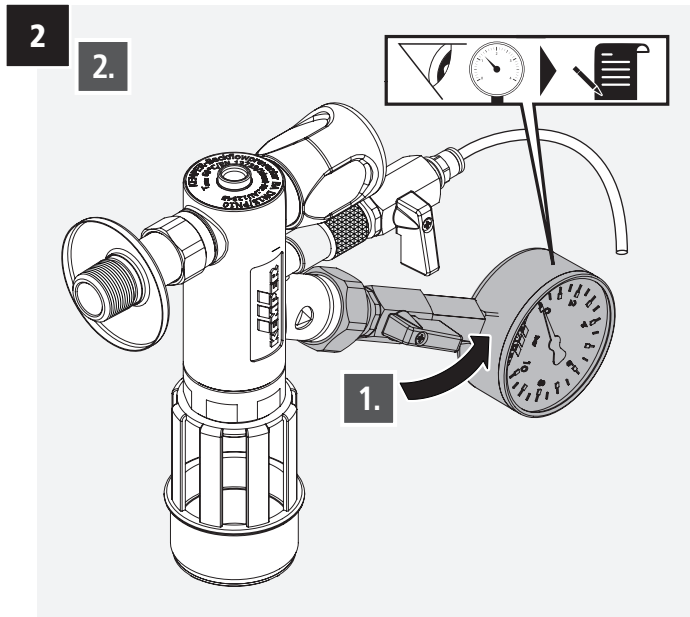
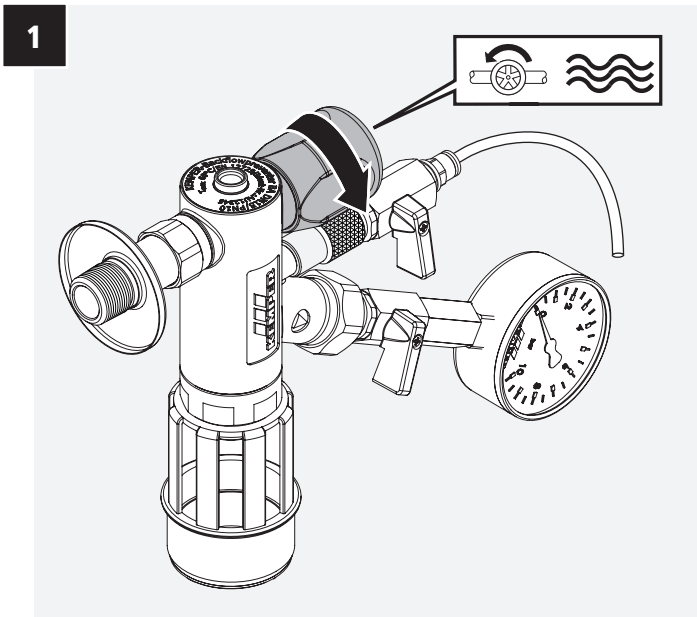
4

Figur 368

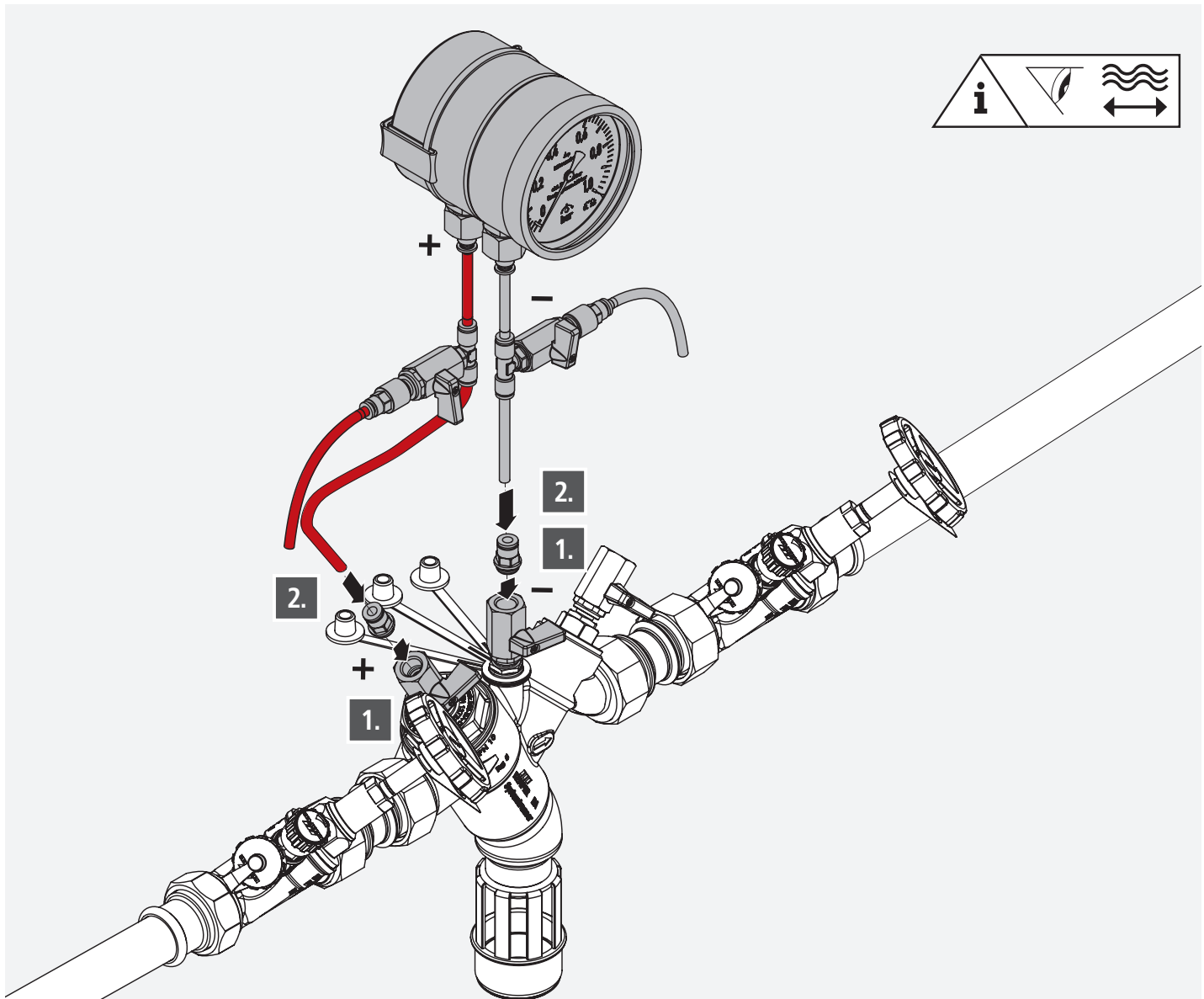
4.1

Anschluss der Prüfadapter an die Prüfventile • Assembly of the testing device • Raccordement d'équipement d'essais •  
 Aanluiten van de testventielen • Tilslutning af kontrolanordningen • Tilkobling av prøveutstyret





Anschluss der Prüfadapter an die Prüfventile • Assembly of test ports • Raccordement des adaptateurs d'essai aux vannes d'essais • Aansluiting van de testadapters op de testventielen • Kontroladapternes tilslutning til kontrolventilerne • Kobling av prøveadapterne til prøveventilene



**DE Hinweis!**

Kein zusätzliches Dichtmittel erforderlich, da O-Ringabdichtung!

**EN Note!**

No additional sealant necessary, since there is an O-ring!

**FR Remarque!**

Ne pas mettre de fillase ou autre matière pour étanche. Adaptateurs avec joint torique!

**NL Aanwijzing!**

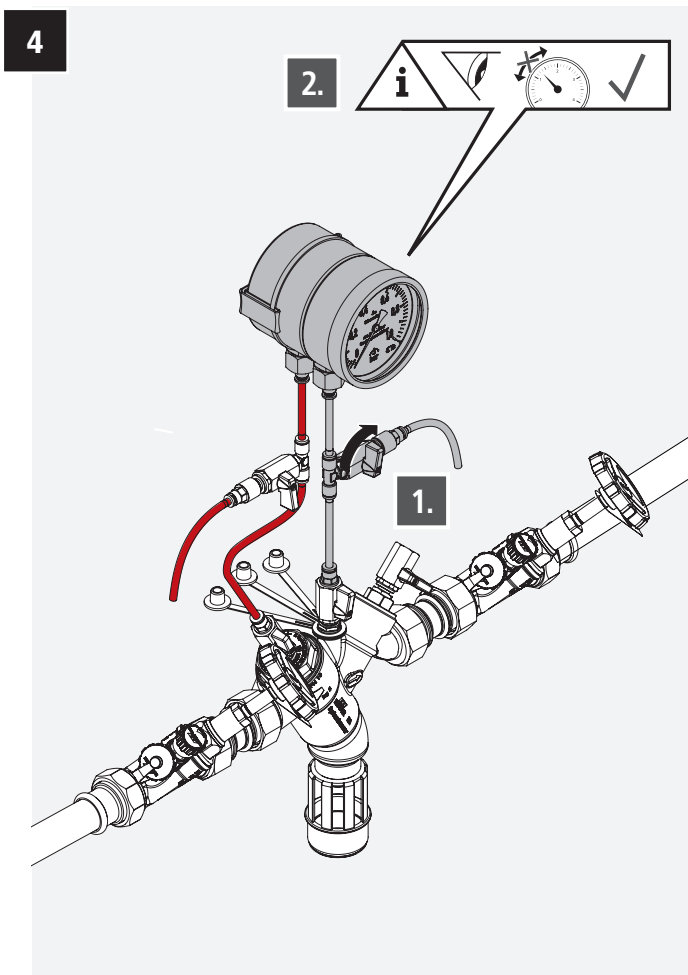
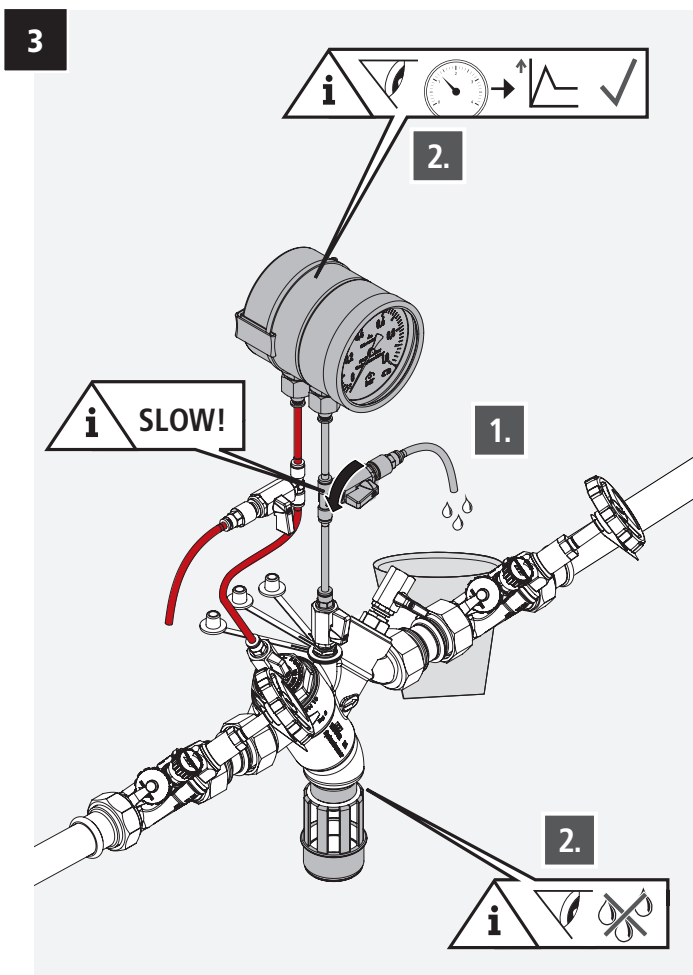
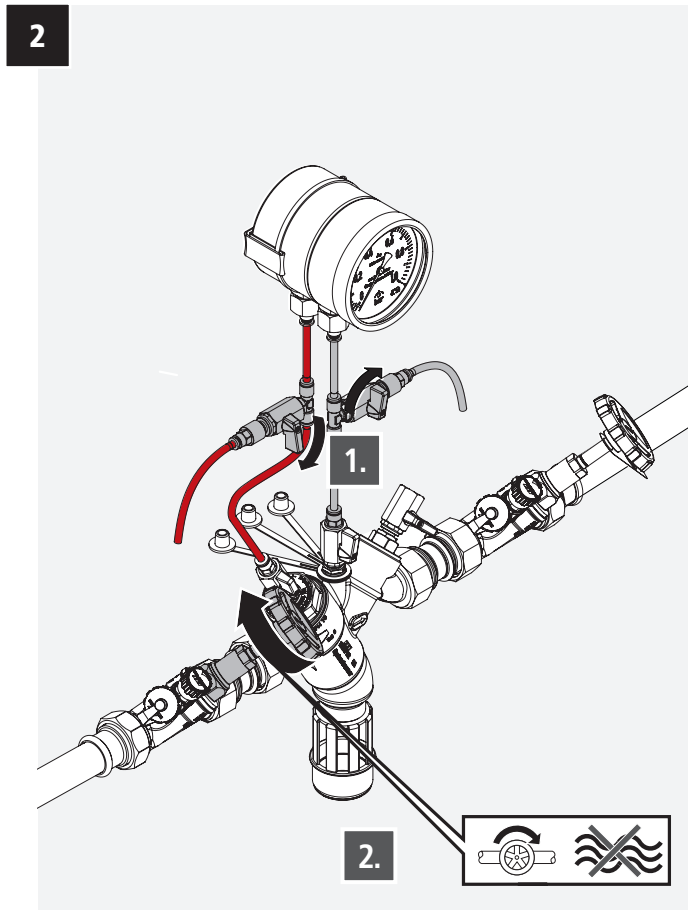
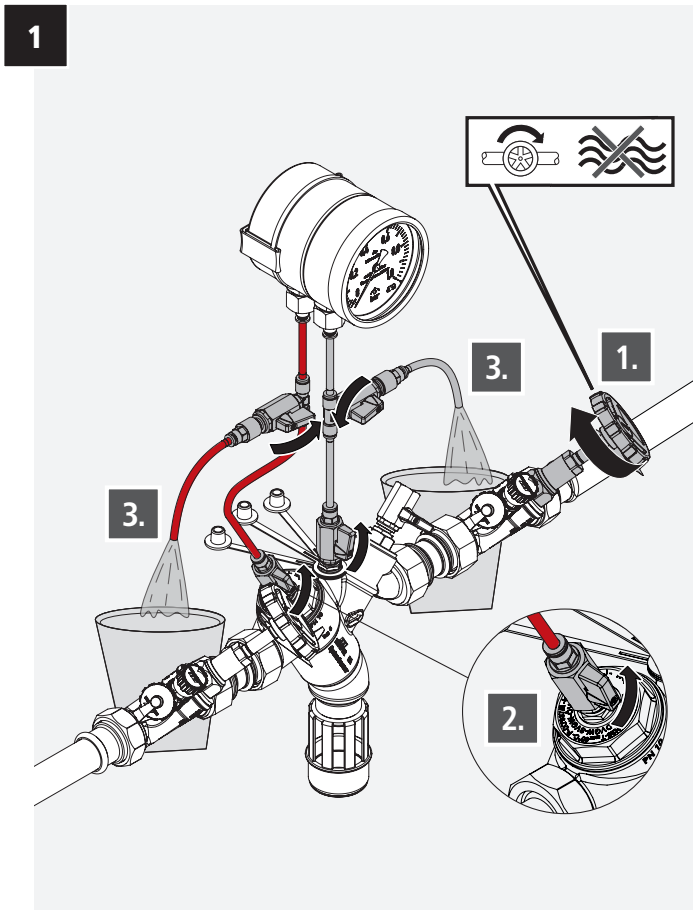
Geen extra afdichtingsmiddel noodzakelijk, vanwege de O-ringafdichting!

**DA Bemærk!**

Intet yderligere tætnings-middel nødvendigt, da O-ring-tætning!

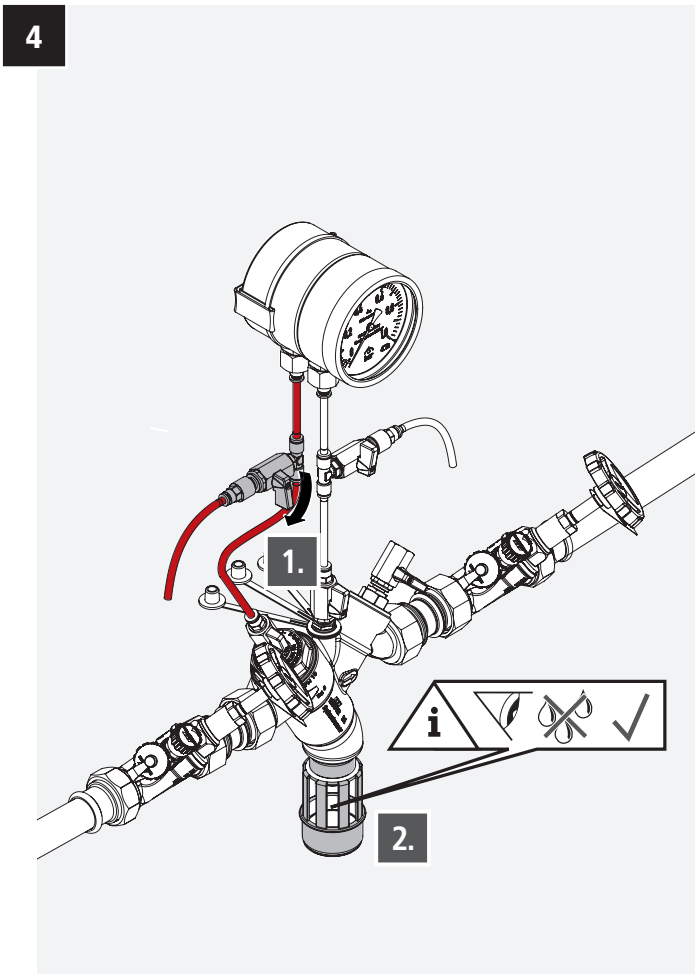
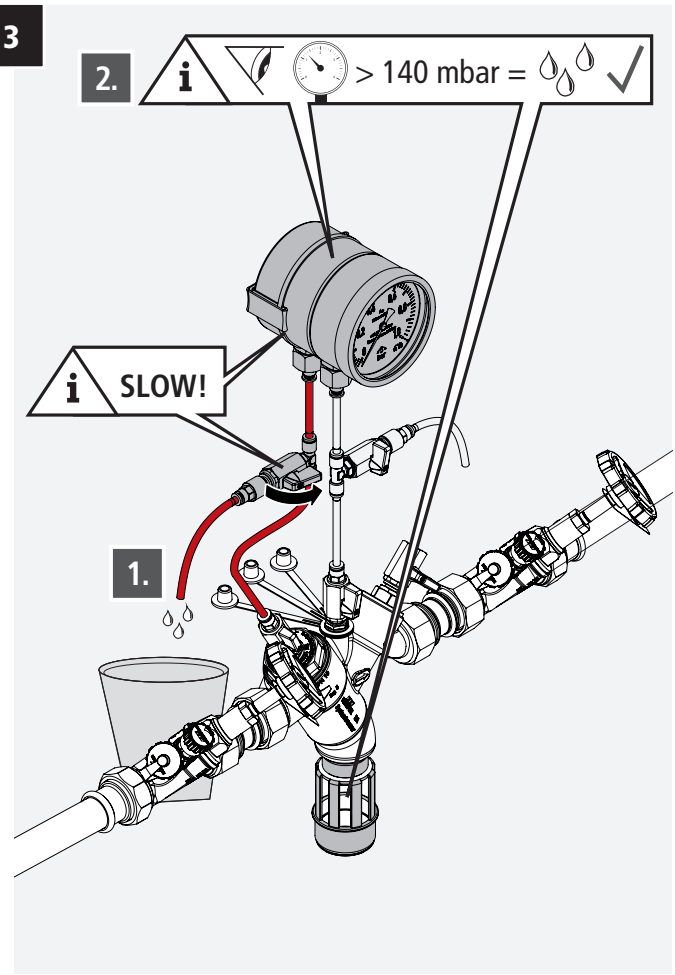
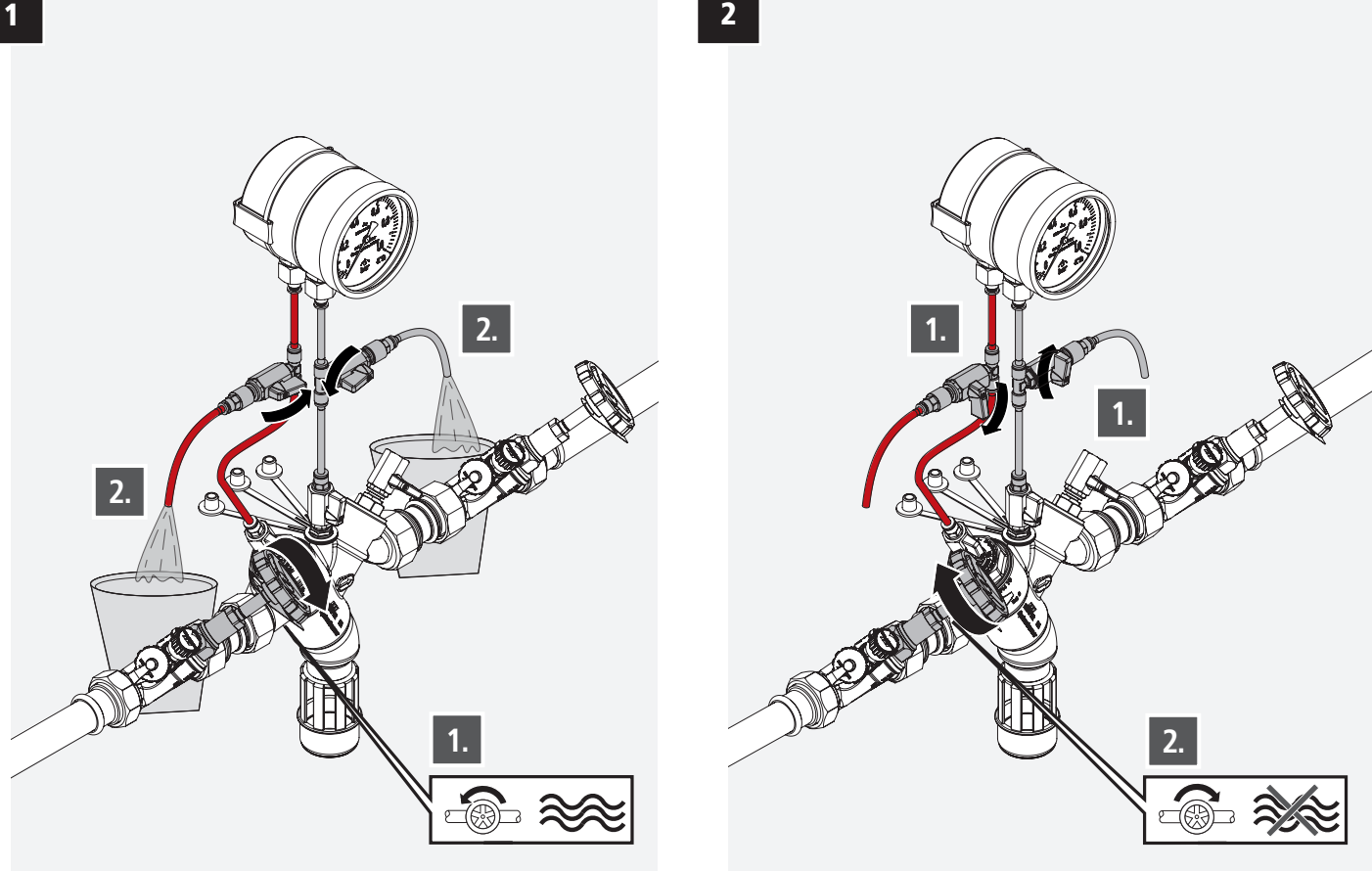
**NO Merknad!**

På grunn av O-ringtetningen, er det ikke behov for ekstra tetningsmiddel

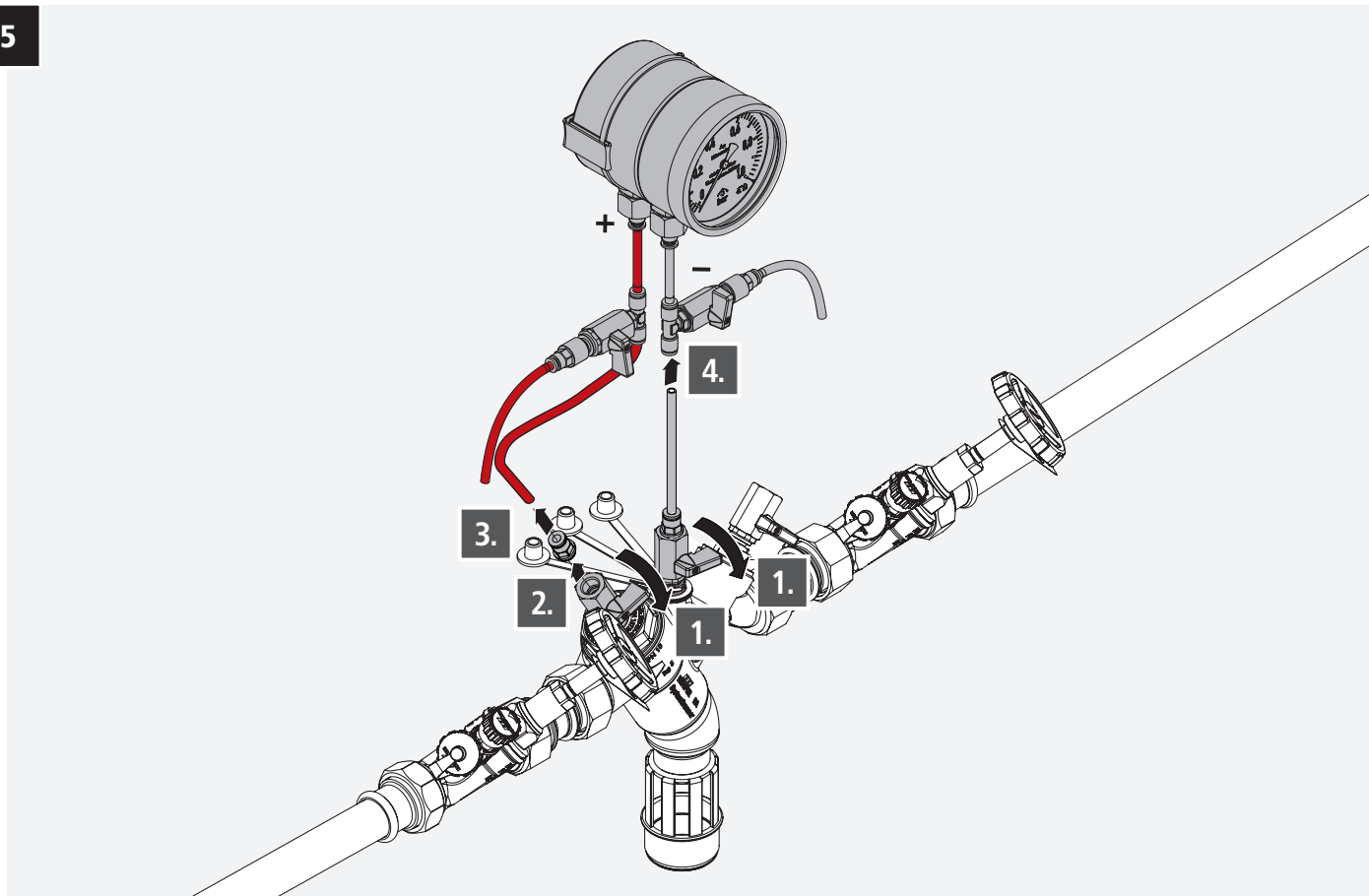


3.3

Funktionsprüfung (Ablassventil) • Functional test of the primary bleed valve •  
 Contrôle de fonctionnement de la vanne de purge • Functietest van de ingangszijde en de aftapper •  
 Funktionskontrol af aftappingsventil • Funksjonsprøving av tømmeventil



5

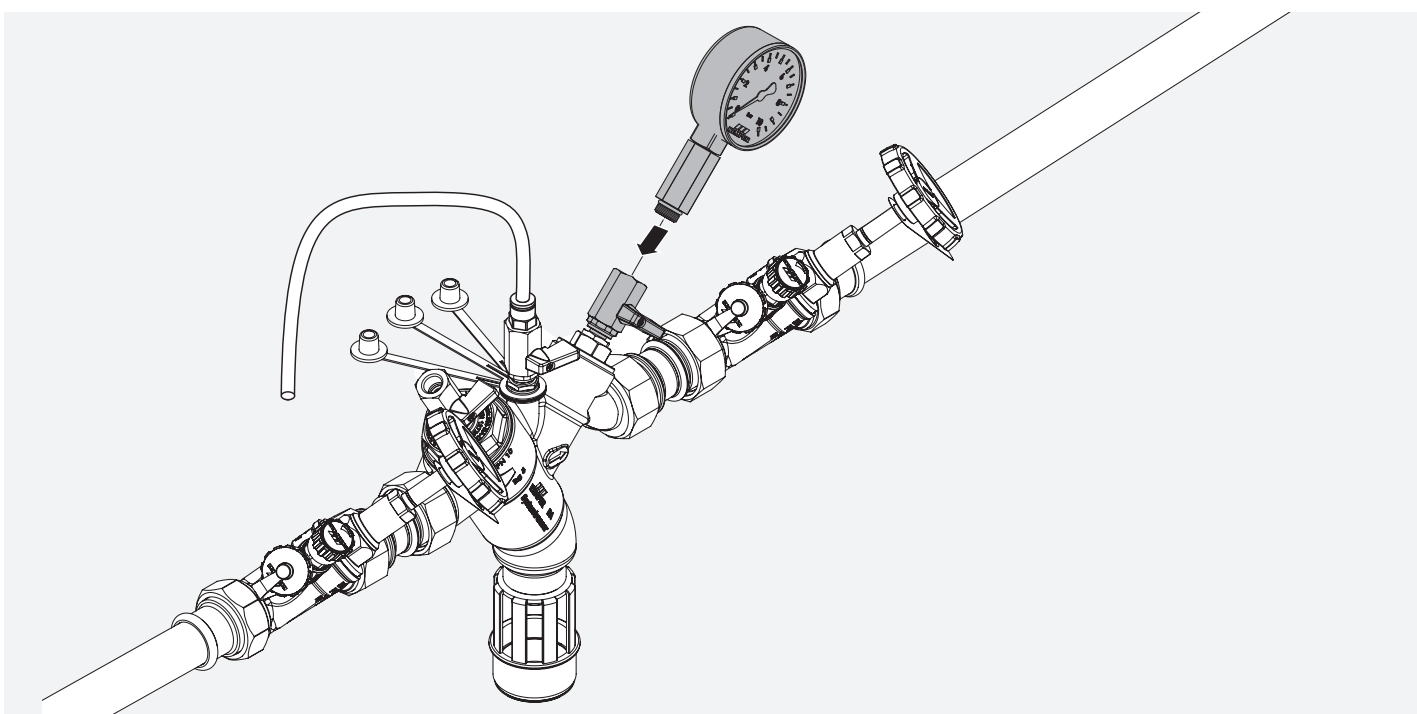


4

Figur 360

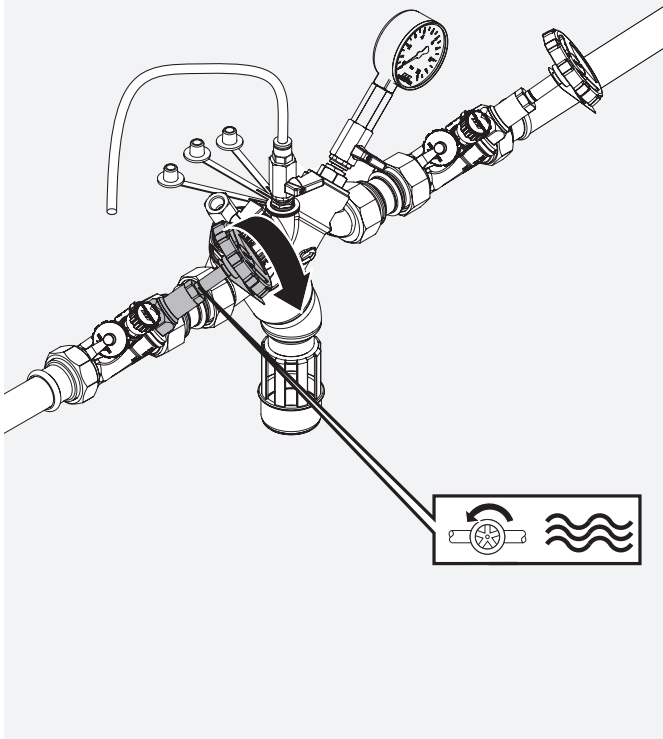
4.1

Anschluss der Prüfadapter an die Prüfventile • Assembly of the testing device • Raccordement d'équipement d'essais •  
 Aanluiten van de testventielen • Tilslutning af kontrolanordningen • Tilkobling av prøvetstyret

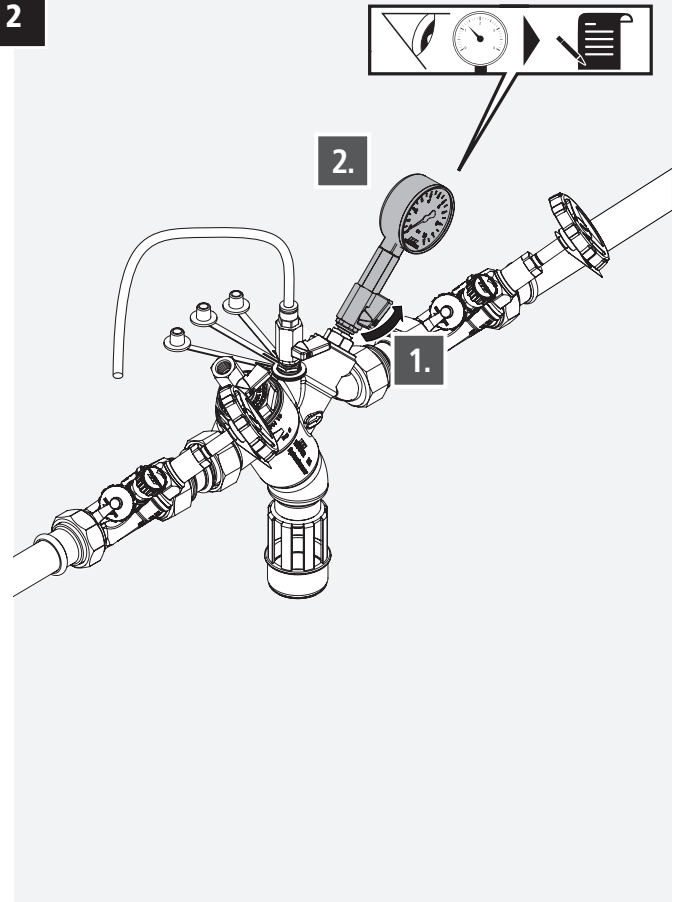




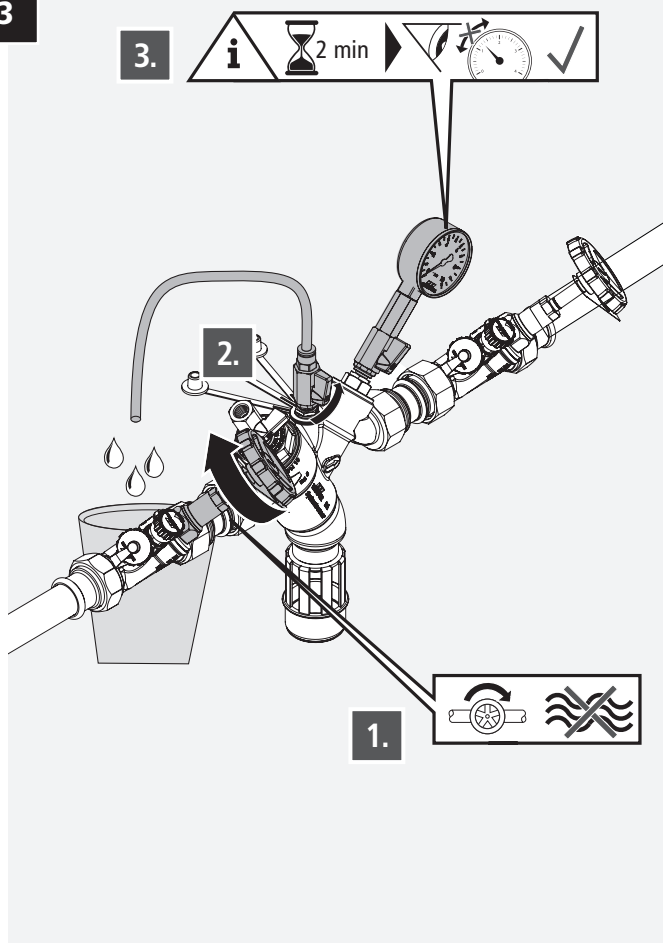
1



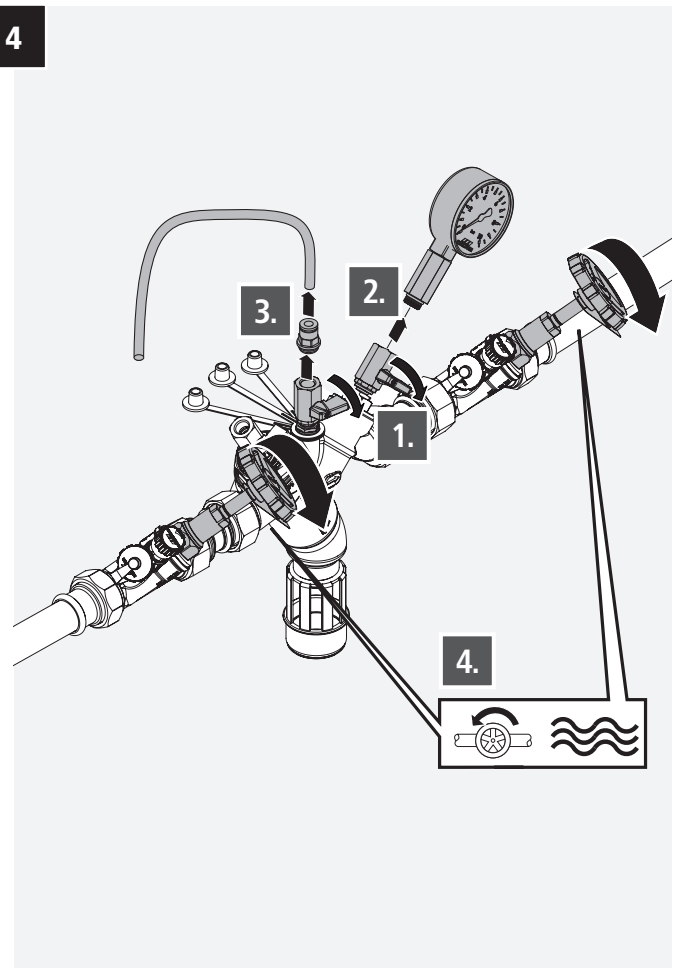
2



3

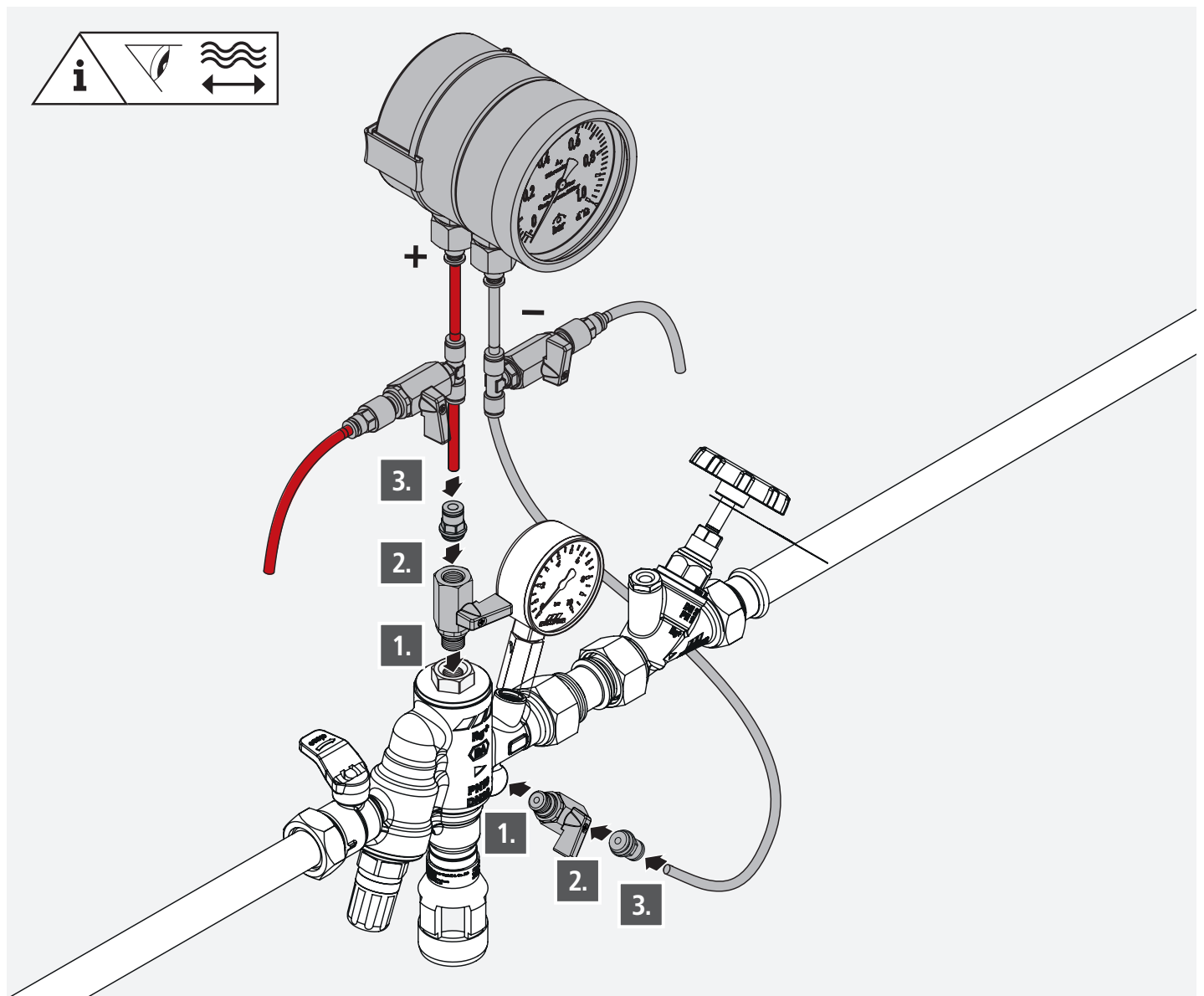


4



## 3.1

Anschluss der Prüfadapter an die Prüfventile • Assembly of test ports • Raccordement des adaptateurs d'essai aux vannes d'essais • Aansluiting van de testadapters op de testventielen • Kontroladapternes tilslutning til kontrolventilerne • Kobling av prøveadapterne til prøveventilene

**DE Hinweis!**

Kein zusätzliches Dichtmittel erforderlich, da O-Ringabdichtung!

**EN Note!**

No additional sealant necessary, since there is an O-ring!

**FR Remarque!**

Ne pas mettre de fillasse ou autre matière pour étanche. Adaptateurs avec joint torique!

**NL Aanwijzing!**

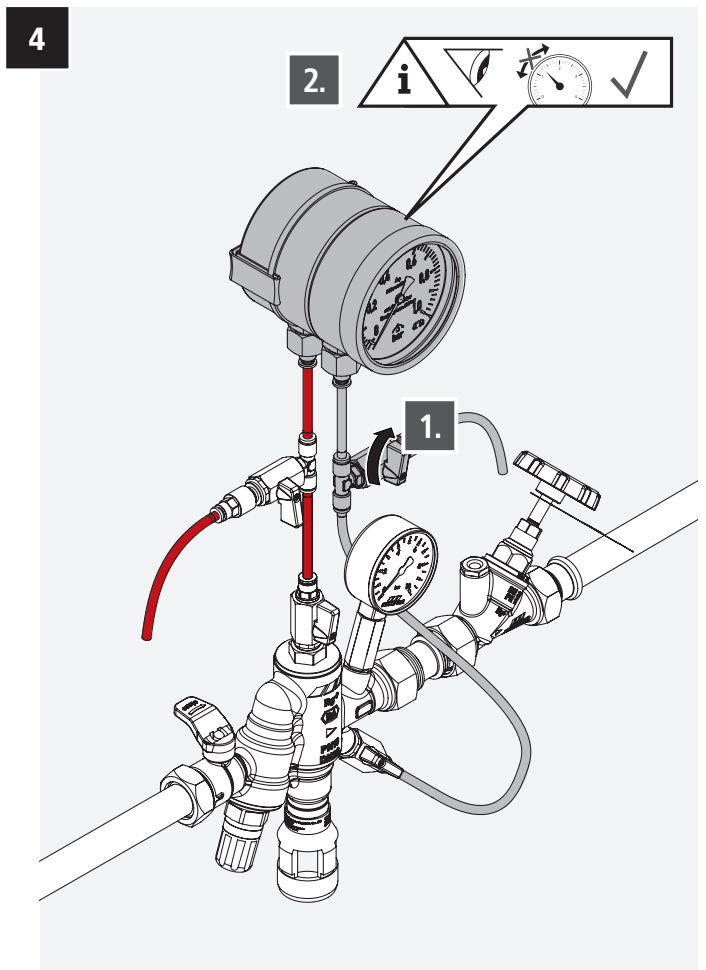
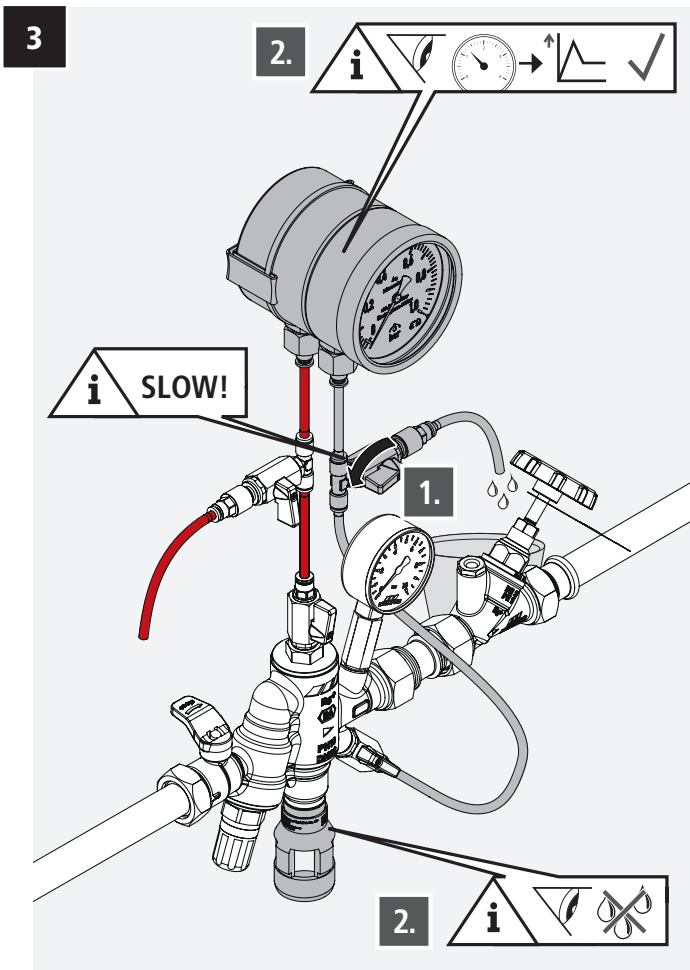
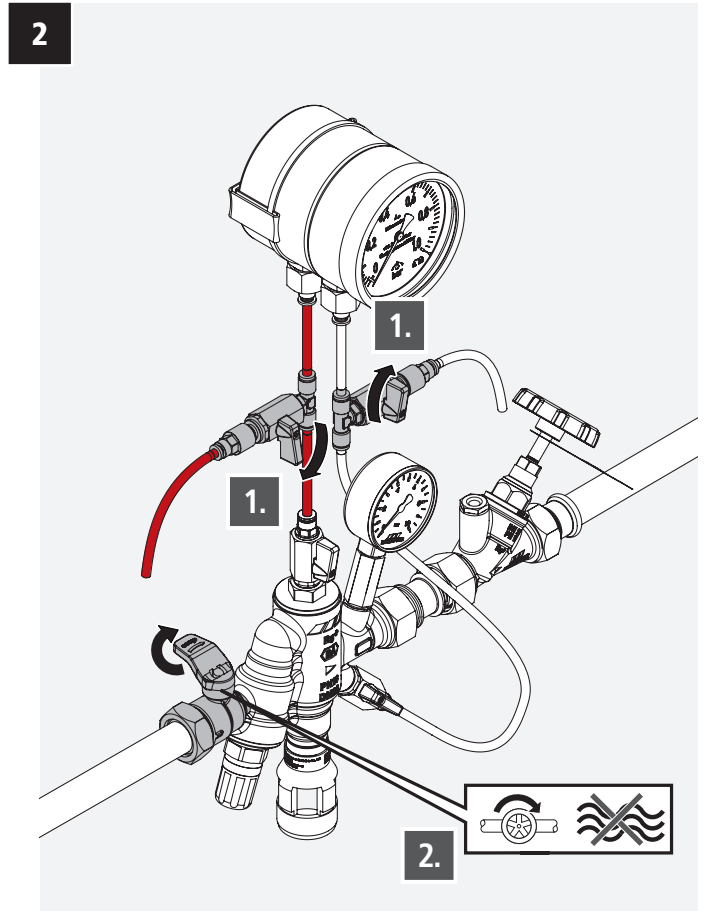
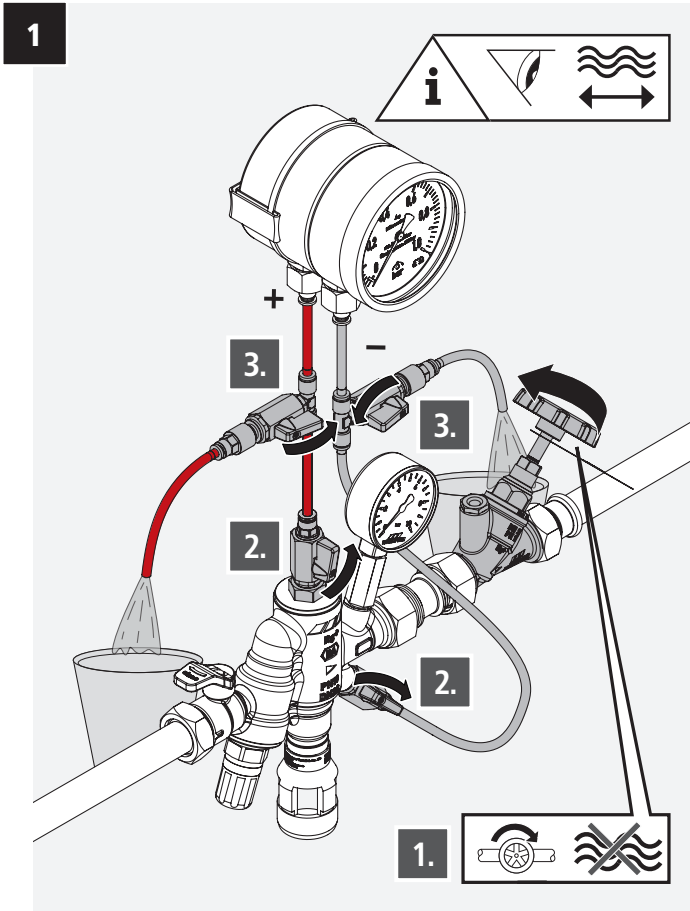
Geen extra afdichtingsmiddel noodzakelijk, vanwege de O-ringafdichting!

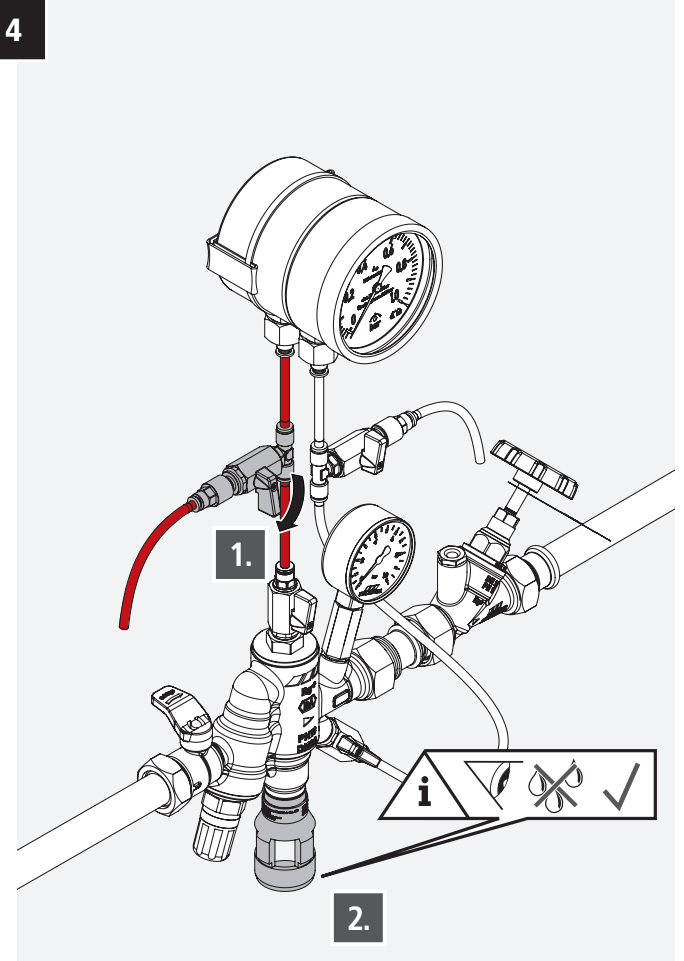
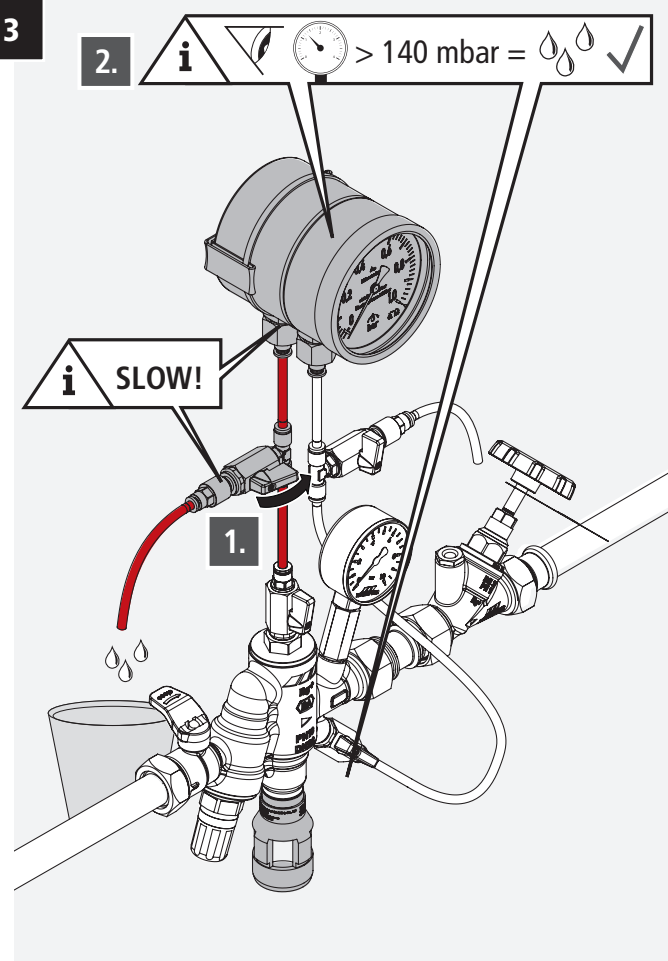
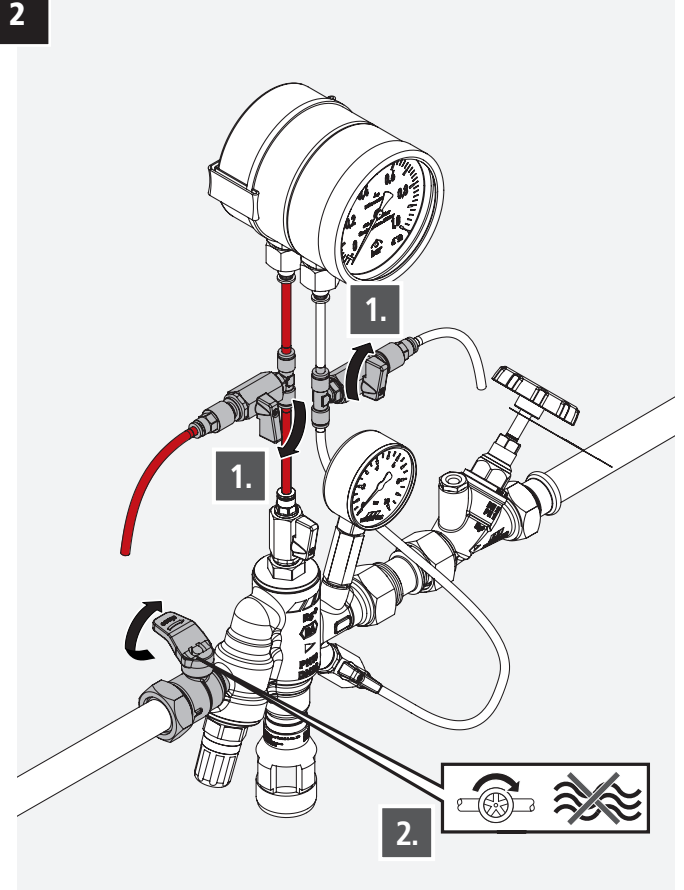
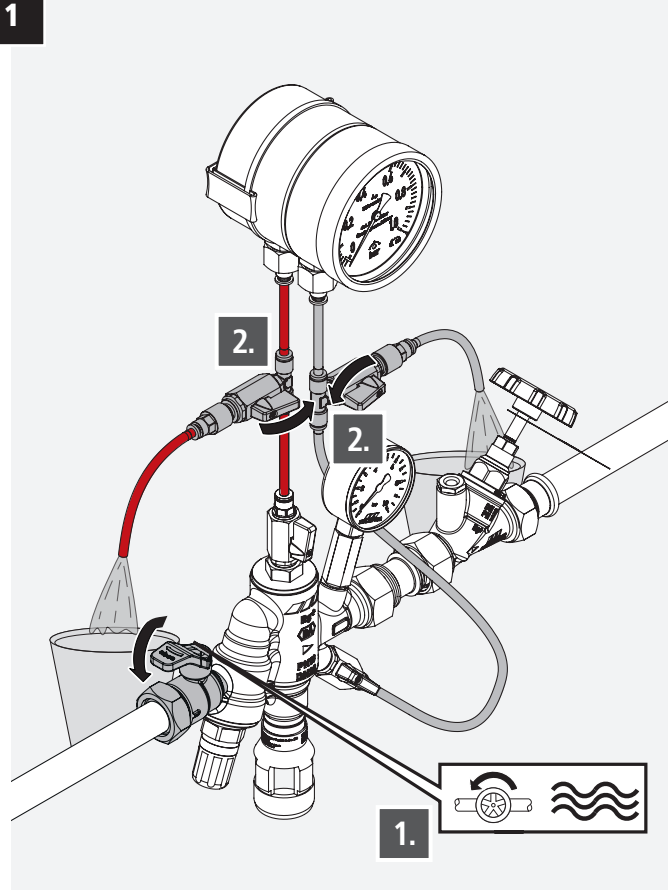
**DA Bemærk!**

Intet yderligere tætnings-middel nødvendigt, da O-ring-tætning!

**NO Merknad!**

På grunn av O-ringtetningen, er det ikke behov for ekstra tetningsmiddel





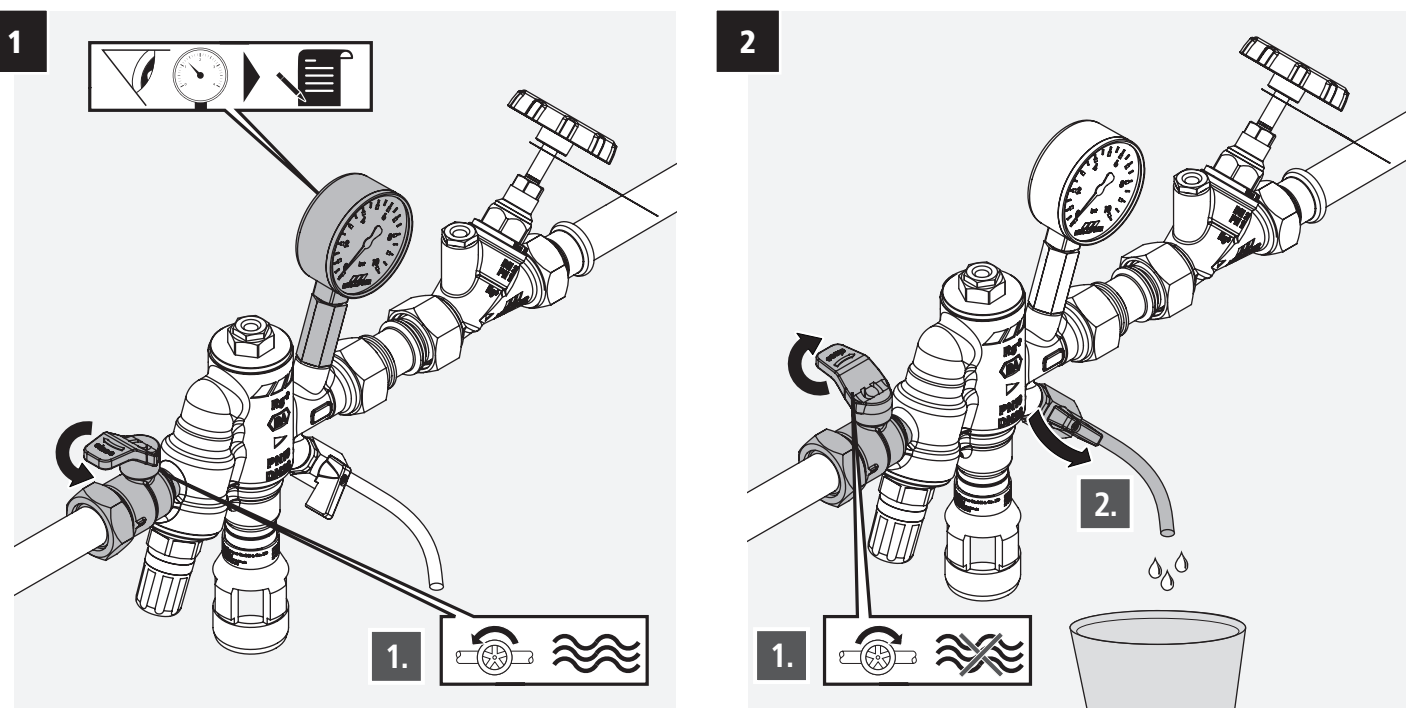
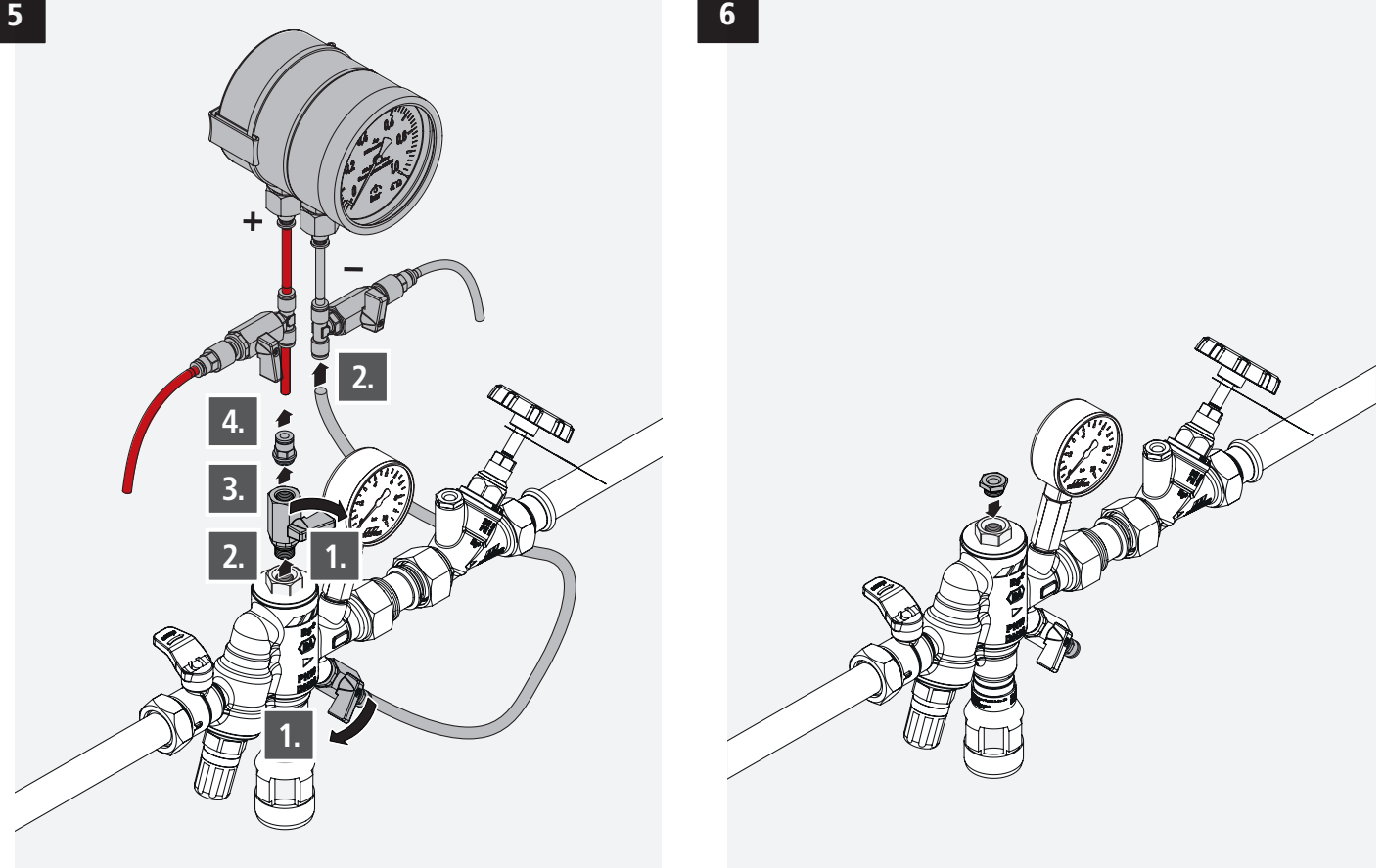




Fig. 365

4.1

Funktionsprüfung (ausgangsseitiger RV) • Functional test of the secondary check valve • Contrôle de fonctionnement du clapet de retenue de sortie • Functietest van de keerklep aan uitgangszijde • Funktionskontrol af tilbagestrømsventil på udgangssiden • Funksjonsprøving av tilbakeslagsventil på utløpssiden

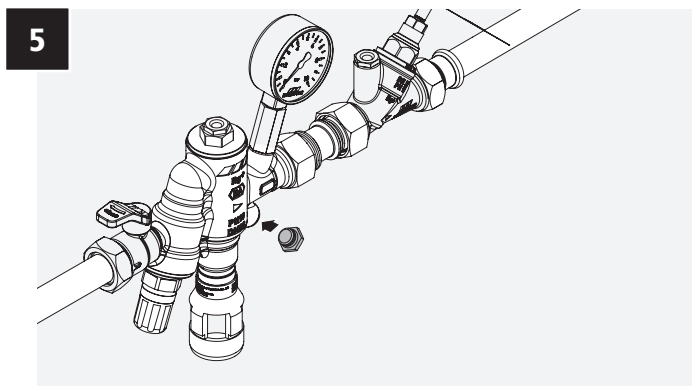
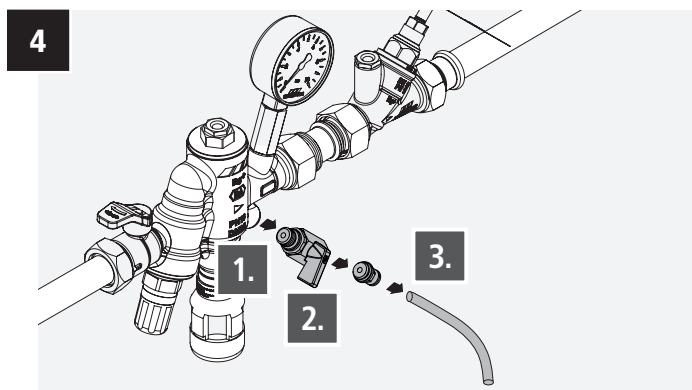
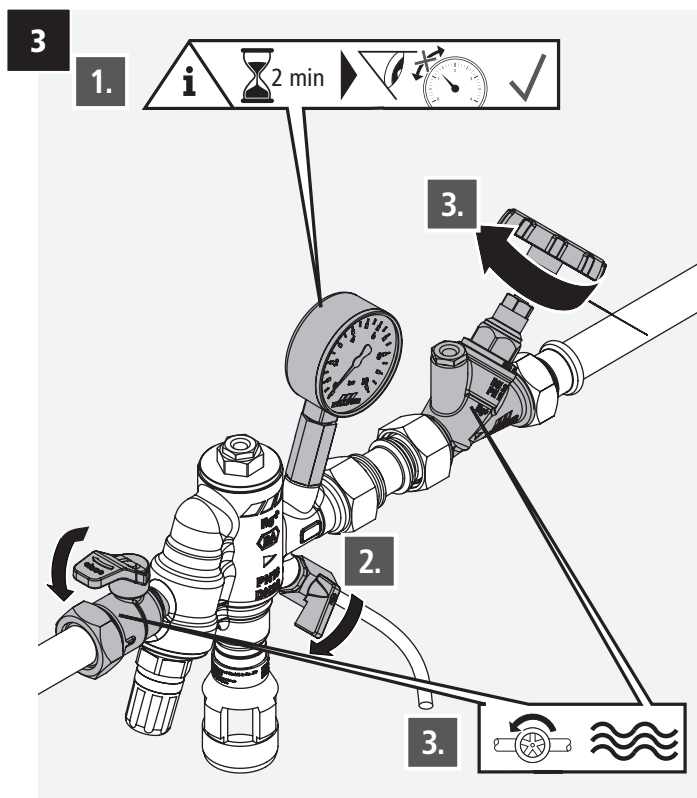


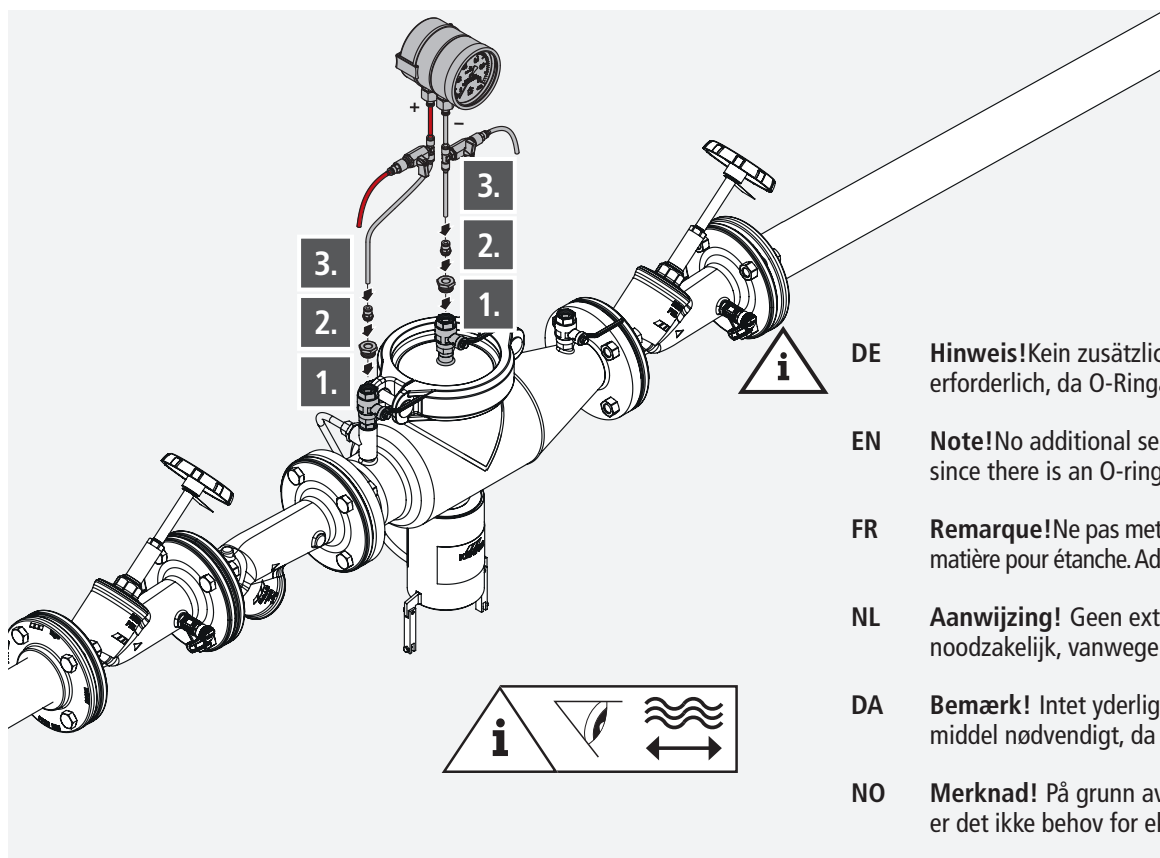
Fig. 361

3

Figur 361

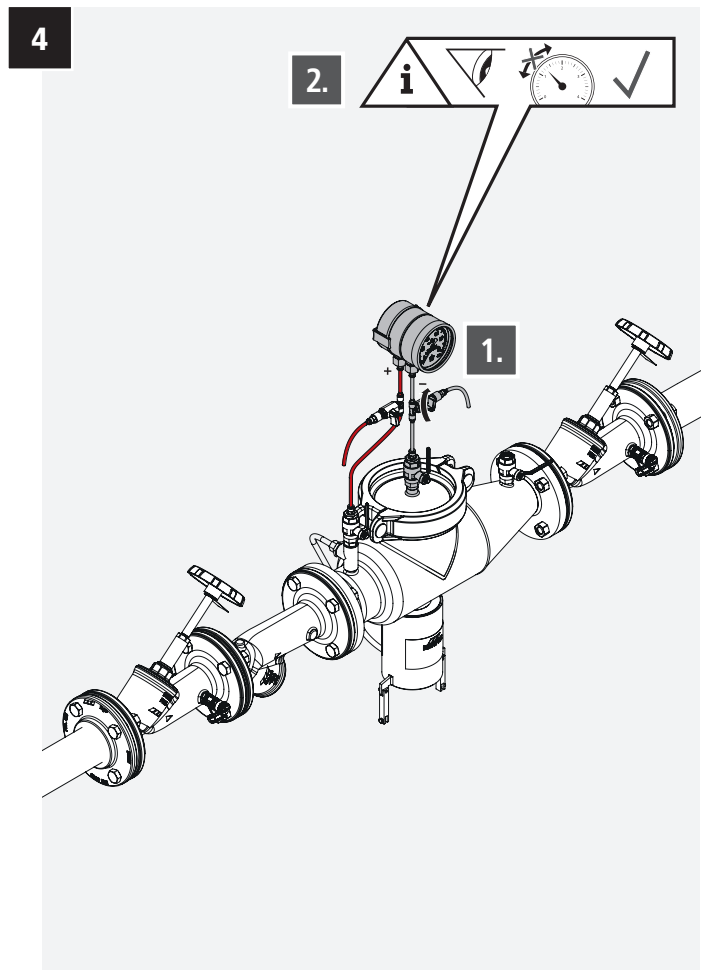
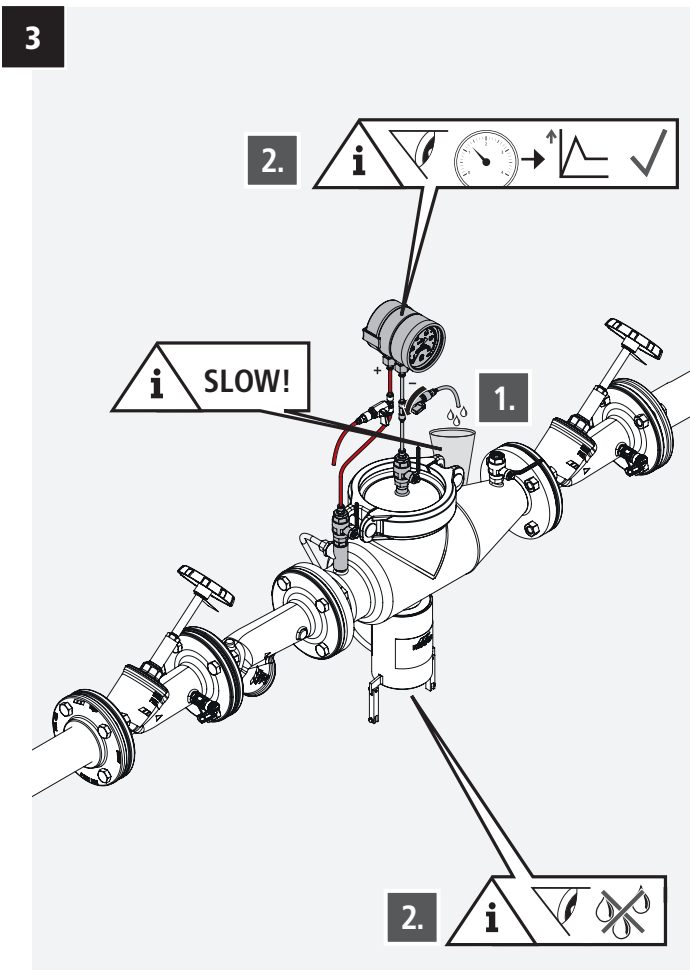
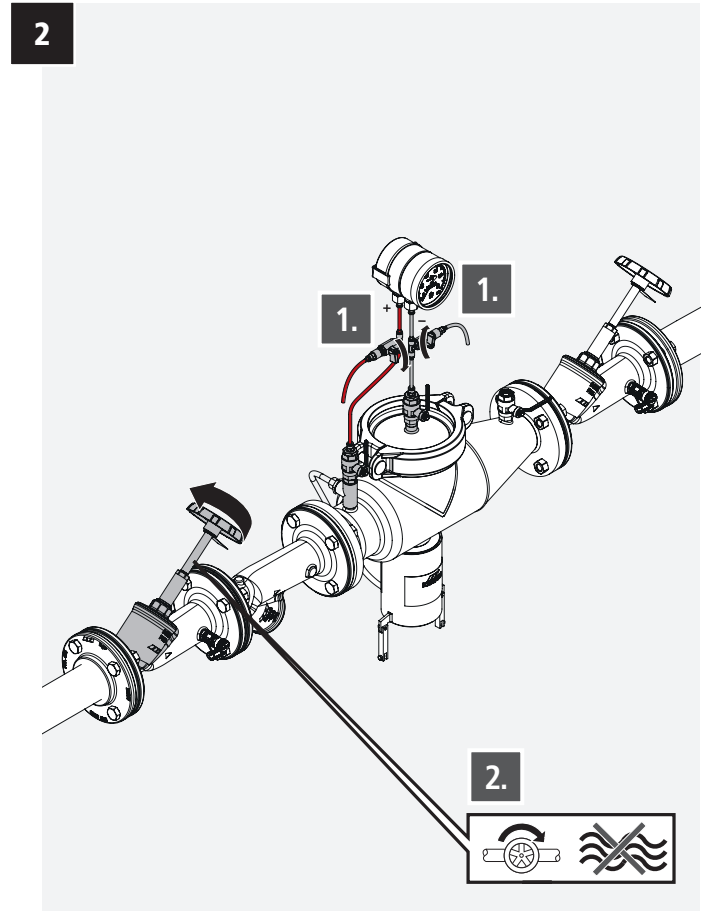
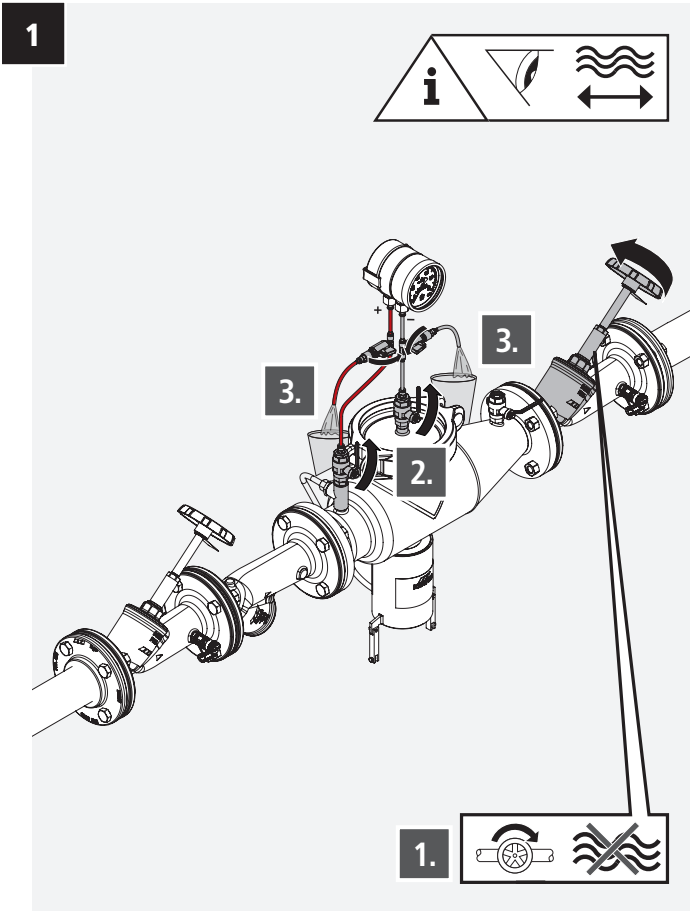
3.1

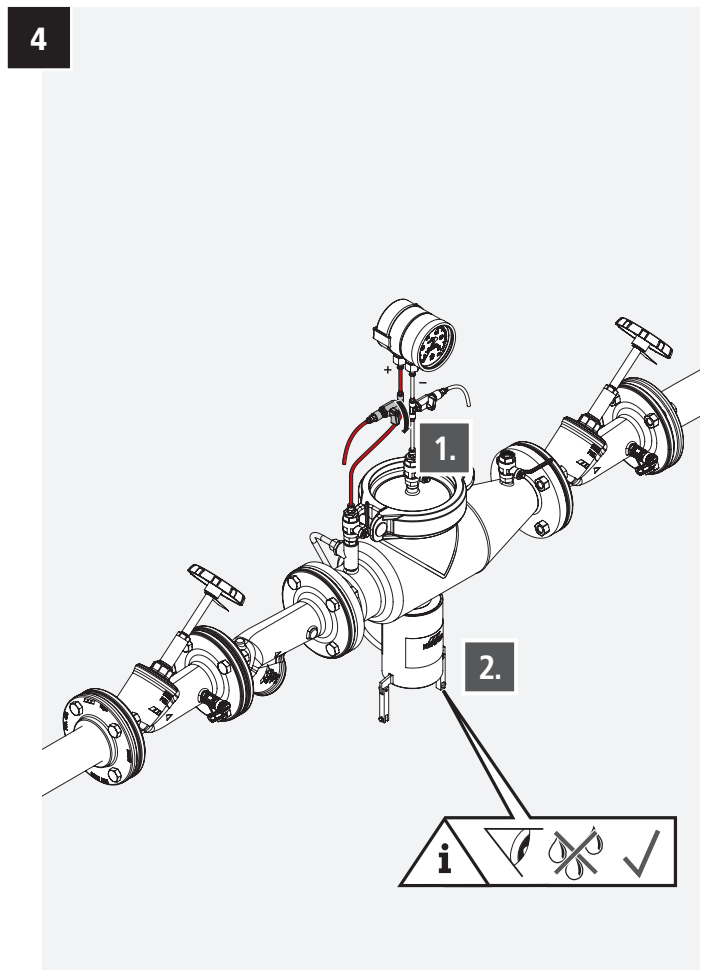
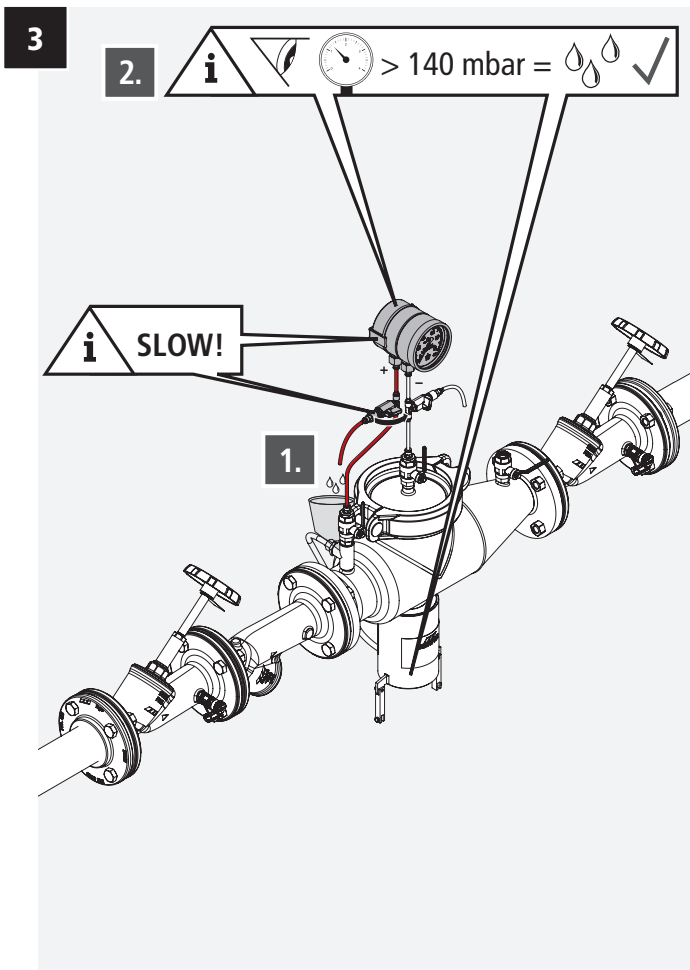
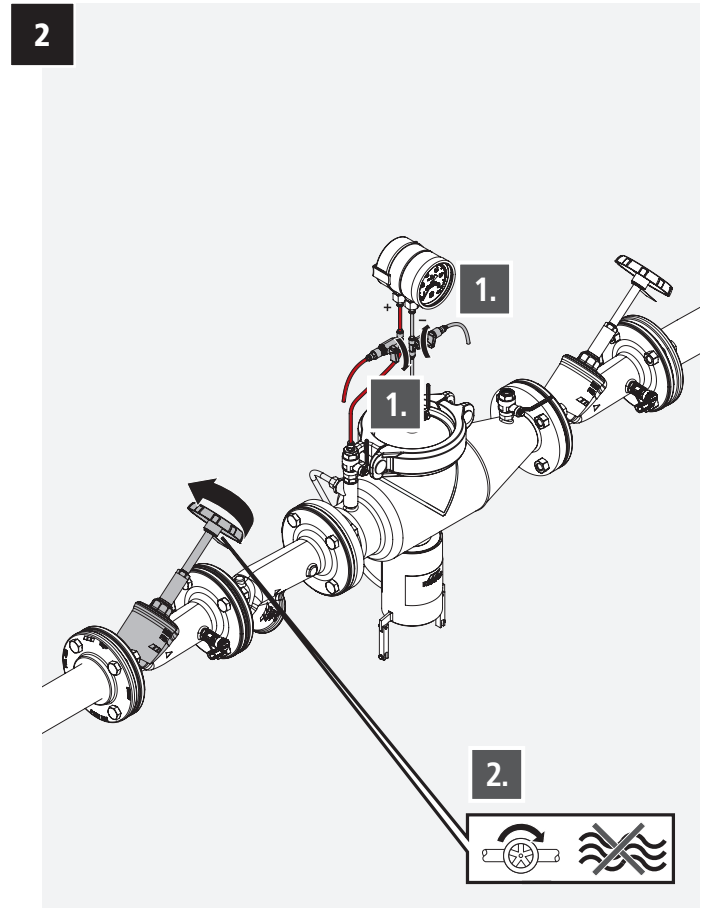
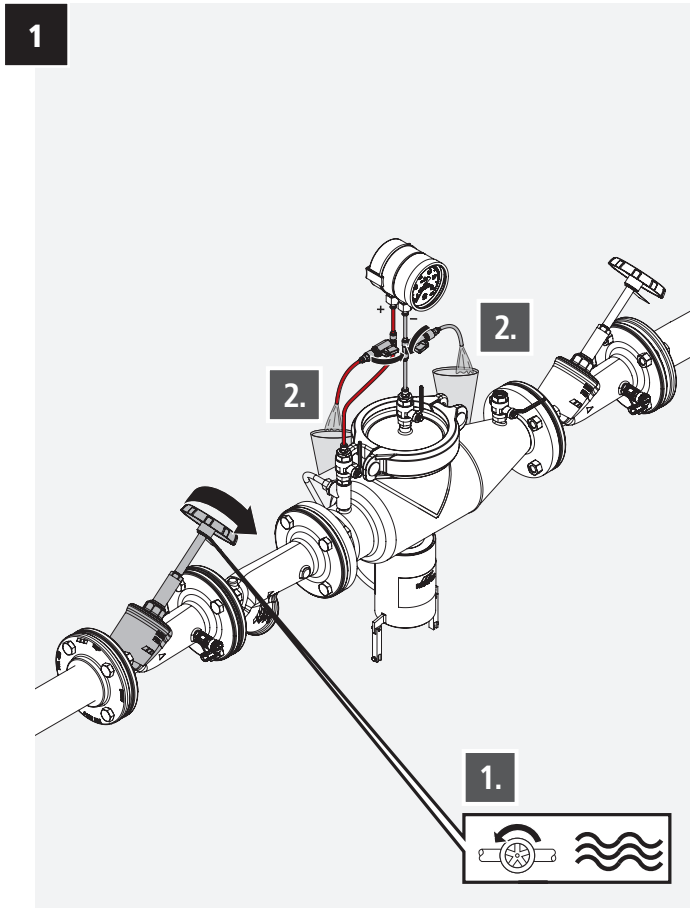
Anschluss der Prüfadapter an die Prüfventile • Assembly of test ports • Raccordement des adaptateurs d'essai aux vannes d'essais • Aansluiting van de testadapters op de testventielen • Kontroladapternes tilslutning til kontrolventilerne • Kobling av prøveadapterne til prøveventilene



- DE Hinweis!**Kein zusätzliches Dichtmittel erforderlich, da O-Ringabdichtung!
- EN Note!**No additional sealant necessary, since there is an O-ring!
- FR Remarque!**Ne pas mettre de fillase ou autre matière pour étanche. Adaptateurs avec joint torique!
- NL Aanwijzing!** Geen extra afdichtingsmiddel noodzakelijk, vanwege de O-ringafdichting!
- DA Bemærk!** Intet yderligere tætningsmiddel nødvendigt, da O-ring-tætning!
- NO Merknad!** På grunn av O-ringtetningen, er det ikke behov for ekstra tetningsmiddel



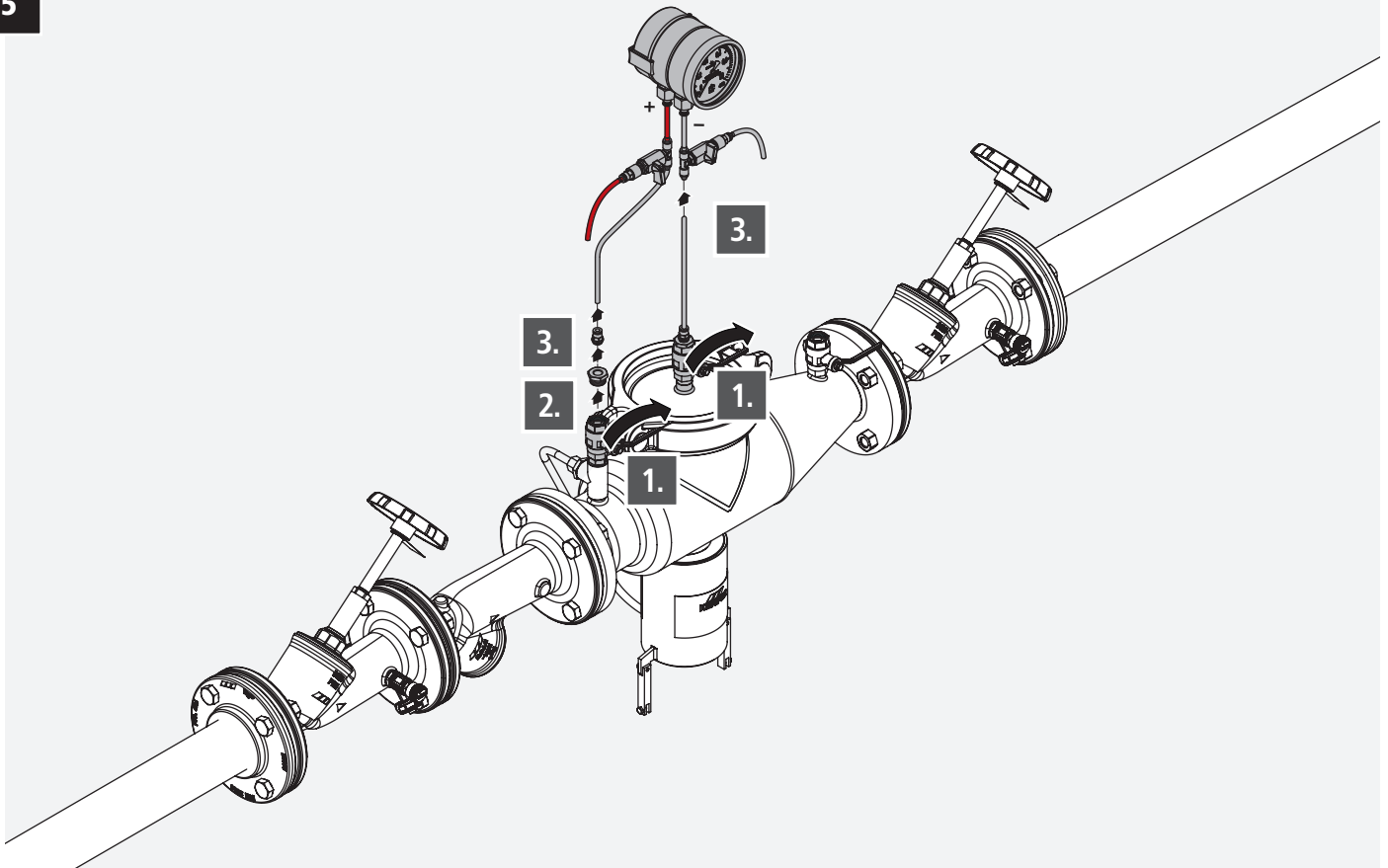




3.3

Funktionsprüfung (Ablassventil) • Functional test of the primary bleed valve •  
Contrôle de fonctionnement de la vanne de purge • Functietest van de ingangszijde en de aftapper •  
Funktionskontrol af aftapningsventil • Funksjonsprøving av tømmeventil

5

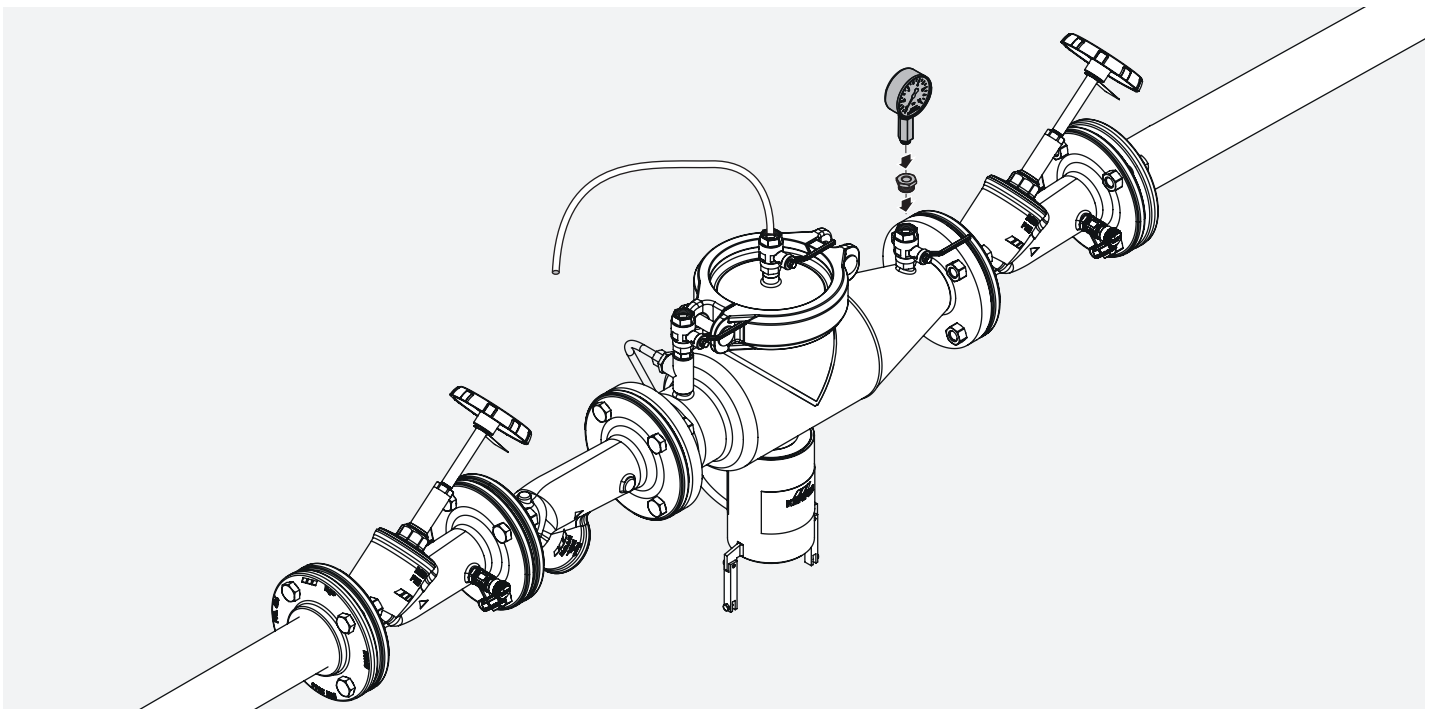


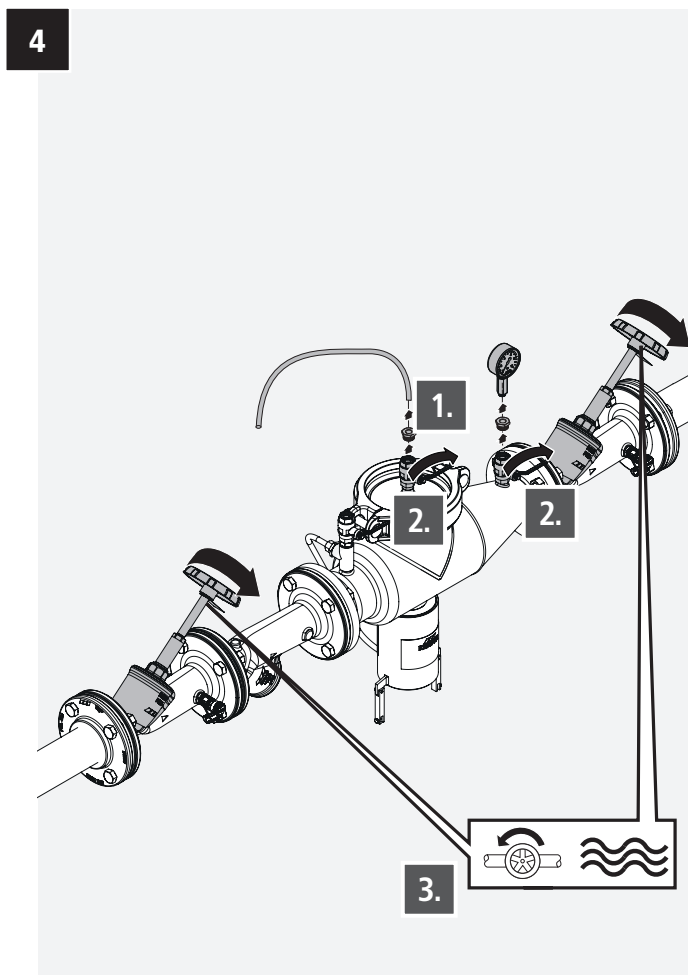
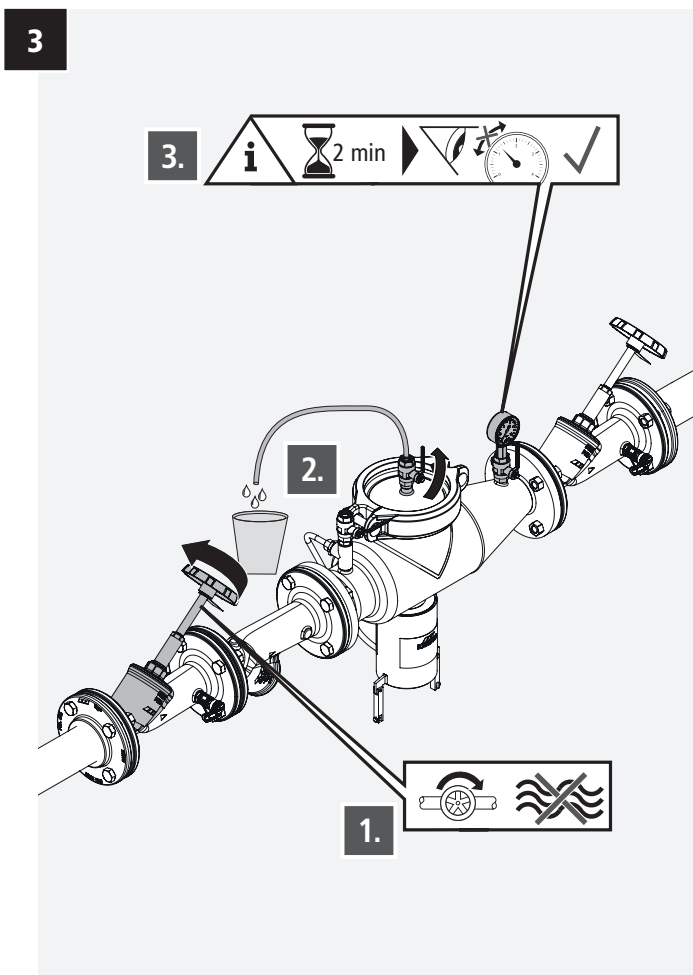
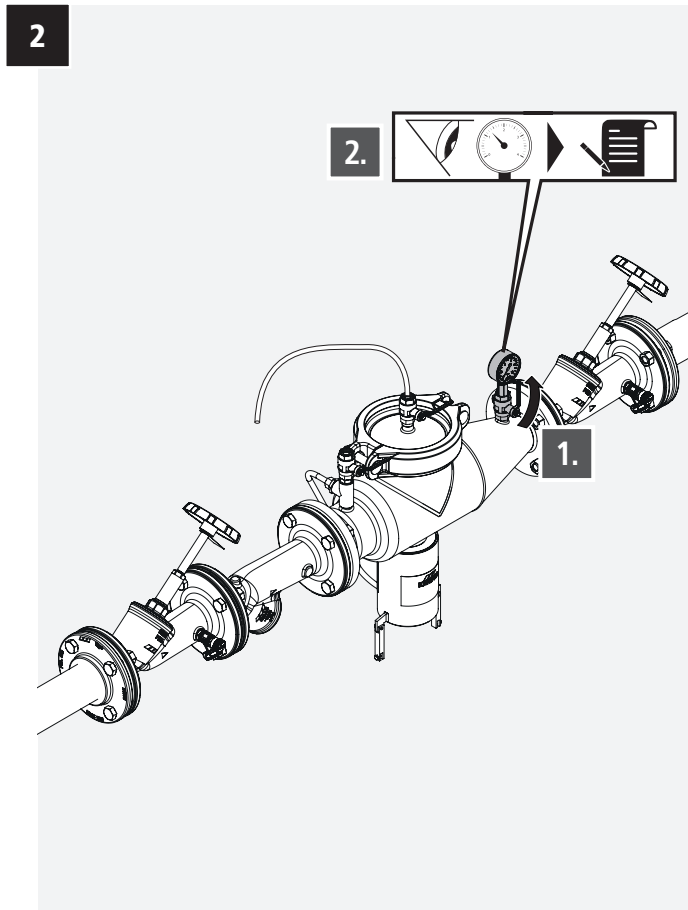
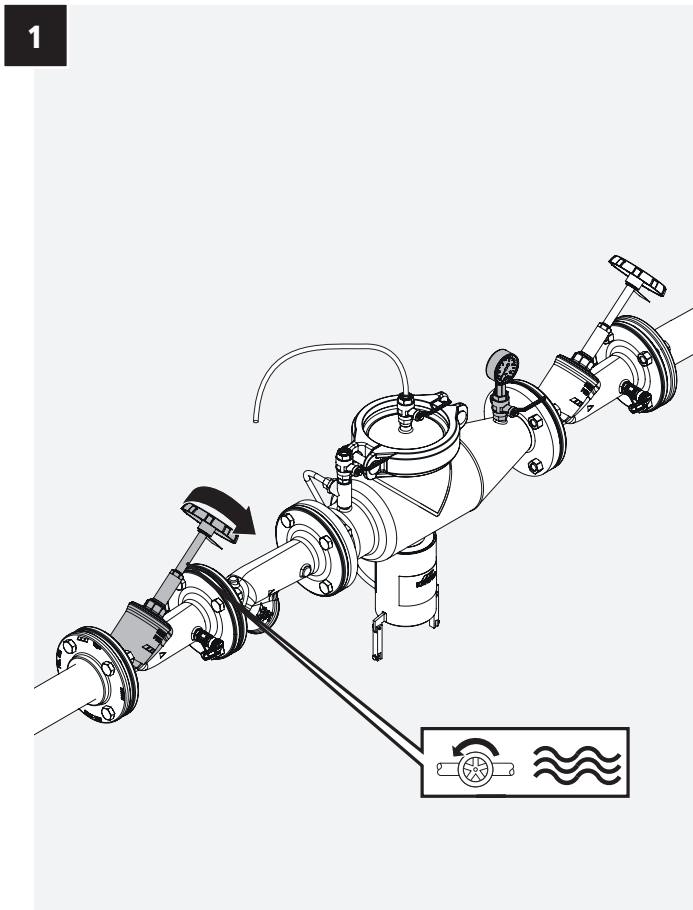
4

Figur 361

4.1

Anschluss der Prüfadapter an die Prüfventile • Assembly of the testing device • Raccordement d'équipement d'essais •  
Aanluiten van de testventielen • Tilknytning af kontrolanordningen • Tilkobling av prøveutstyret







- DE** Für weitere Wartungsarbeiten ist entsprechend der dem Systemtrenner beiliegenden Bedienungsanleitung vorzugehen. Dies gilt auch für den Einbau von Original-Ersatzteilen.
- EN** Follow the operating instructions enclosed with the backflow preventer for additional maintenance work. That also applies to the installation of original spare parts.
- FR** Pour l'autre travail d'entretien est à procéder conformément au mode d'emploi du disconnecteur. C'est aussi valable pour l'installation des pièces de rechange d'original.
- NL** Voor verdere onderhoudswerkzaamheden dient de bij de systeemscheider gevoegde bedieningshandleiding te worden geraadpleegd. Dit geldt ook voor de inbouw van originele reserveonderdelen.
- DA** For yderligere vedligeholdelsesarbejde skal der gås frem i henhold til den betjeningsvejledning, der er vedlagt systemadskilleren. Det gælder også for monteringen af originale reservedele.
- NO** Ytterligere vedlikeholdsarbeider må utføres i henhold til bruksanvisningen som følger med tilbakestrømningsbeskyttelsen. Dette gjelder også for montering av originale reservedeler.

  
**KEMPER**  
FORTSCHRITT MACHEN

Gebr. Kemper GmbH + Co. KG  
Harkortstraße 5  
D-57462 Olpe



Service-Hotline +49 2761 891-800  
[www.kemper-group.com](http://www.kemper-group.com)  
[anwendungstechnik@kemper-group.com](mailto:anwendungstechnik@kemper-group.com)